

PAPYRUS

REVISTA DE BIBLIOFILIA

383
Z
5.092

N.º 2

1936

13 FEB. 1950



EDITOR:

JOSE PORTER

BARCELONA



SHAKESPEARES
COMEDIES
HISTORIES
TRAGEDIES



M. T. CICERO'S
CATO MAJOR,
OR HIS
DISCOURSE
OF
OLD-AGE:

With Explanatory NOTES.

PHILADELPHIA:

Printed and Sold by B. FRANKLIN,
MDCCLXXII.



Ascendit ego moyses de campe-
ribus moab sup montem ne-
bo in verticem phalga contra iheru-
salo: ostenditq; ei dominus omnem
terram galaad usq; dan. et ierusalem

Hoc Conradus opus lucynhym ordine mro
Arnoldusq; simul pannart una ede colendi
Gente theoponica rome expedire fodalef.

In domo Petri de Maximo M. CCCC. LXVIII

Libellus pro efficitio ordinibus et gramatice artis leges et
postulant. et docetio de theolomco mares coitus. et per p-
tobanes maiore chituli minitly puellytazq; calligar. et eme
barus sub impensio. Guillemi roi. et mica aze impetia pce
Jobincm gberline alamanam finitir barcyone nonio octo
biu. anni a nativitate chitit. M. CCCC. LXVIII.



EL INGENIOSO
HIDALGO DON QUI-
XOTE DE LA MANCHA.

Compuesto por Miguel de Cervantes

ORIGINAL AL OUVRE DE BEI
Marques de Galarza, Conde de Ercolano, y Bar-
tes, Virrey de la Florida de Alacran, señor de
las villas de Capilla, Cuellar, y
Burgos.



CON PRIVILEGIO.

En J. P. D. Por Juan de Caxa.

Reservados los derechos de Reimpresión, Unión de Ray, y todos los

INDICE - INDEX

EDITORIAL	Pág. 65
SAN PETRILLO (BARÓN DE). MANUSCRITOS INTERESANTES	» 67
BARRERA (JAUME). PAU FONT DE RUBINAT	» 70
GRAMUNT (J.). L'ARC DE BARÁ A L'ESTAMPA	» 79
MONTANER (JOAQUÍN). CATÁLOGO DE ALGUNAS OBRAS NO DRAMÁTICAS DE LOPE DE VEGA	» 86
ESQUERRA (RAMON). LES INFLUENCIES ALEMANYES I LIONESES SOBRE LA IL·LUSTRACIÓ DELS LLIBRES GOTICS DE LA CORONA D'ARAGÓ ...	» 94
SUÑÉ BENAGES (JUAN). EL QUIJOTE EN EL JAPÓN	» 105
PAGINA POETICA	» 110
PAGINA HUMORISTICA	» 111
NOTICIARIO. NOTICIARI	» 112
BIBLIOGRAFIA DE 1936	» 116
BOLSA DEL LIBRO. BORSA DEL LLIBRE. BOLSA DO LIVRO	» 120
CUESTIONARIO. QUESTIONARI. QUESTIONARIO	» 122

PAPYRUS se publicará cada 3 meses. Se harán 3 tirajes.

Tiraje popular: Península, 2 pts. núm.; 8 pts. año; Extranjero, 2'50 pts. núm.; 10 pts. año.

Tiraje limitado en lujoso papel couché mate: Península, 20 pts. año; Extranjero, 25 pts. año.

Tiraje limitado en papel Japón Imperial: Península y Extranjero, 100 pts. año.

PAPYRUS sortirà cada 3 mesos. S'en faran 3 tiratges.

Tiratge popular: Península, 2 pts. núm.; 8 pts. l'any; Estranger, 2'50 pts. núm.; 10 pts. l'any.

Tiratge limitat en luxós paper couché mate: Península, 20 pts. l'any; Estranger, 25 pts. l'any.

Tiratge limitat en paper Japó Imperial: Península i Estranger, 100 pts. l'any.

PAPYRUS publicar-se-à trimestralmente. Far-se-ao 3 tiragens.

Tiragem popular: Península, 2 pts. o número; 8 pts. por ano; Estrangeiro, 2'50 pts. o número; 10 pts. por ano.

Tiragem limitada em luxuoso papel couché mate: Península, 20 pts. por ano; Estrangeiro, 25 pts. por ano.

Tiragem limitada em papel Japão Imperial: Península e Estrangeiro, 100 pts. por ano.

Correspondencia a:

PAPYRUS - REVISTA; EDITOR: JOSE PORTER, Montesión, 3 bis, pral. - Barcelona

PAPYRUS

REVISTA DE BIBLIOFILIA

N.º 2 1936

EDITOR: JOSE PORTER

BARCELONA: MONTESIÓN, 3 BIS

¡PAPYRUS HA SIDO UN EXITO!

A pesar de que el optimismo no nos ha faltado nunca, confesamos sinceramente que no esperábamos la generosa acogida que nuestra publicación ha merecido. Verbalmente, por correspondencia y por medio de la prensa son incontables las felicitaciones que hemos recibido.

Nuestro pueblo no tiene una arraigada tradición bibliofílica. Exceptuados aquellos claros varones de ayer y de hoy (pocos; pero, por la misma razón, más honorables) que entre la general indiferencia sentían la nobilísima pasión de los libros y a los cuales se debe la conservación de lo poco que nos queda de nuestro riquísimo tesoro bibliográfico; exceptuados estos nobles patricios, es, o, mejor dicho, ha sido hasta hace poco, muy triste nuestro panorama bibliofílico. A causa de la negligencia de nuestros antepasados, ¡cuantas anécdotas han sido posibles! Como la de aquella buena mujer que cada día encendía la lumbre con hojas de libros antiguos, algunos de ellos incunables, que un antepasado había probablemente reunido a costa de muchos desvelos, o aquella de alguien que quemaba códices miniados para fundir el oro de las miniaturas y sacar de las cenizas de un libro valiosísimo una bolita del preciado metal que podía valer unas pocas pesetas, o aún la de aquellos niños que cada año durante el Carnaval jugaban tirando por las calles confetti recortado de hojas de venerables libros antiguos, muchos de ellos

importantísimos, que varias generaciones de familiares habían acumulado y que, pasto de polillas y de ratones y abandonados a la inclemencia del tiempo, habían sido echados al desván de la casa... Y tantas y tantas otras que podríamos contar, como un rosario inacabable de tristezas, que pondrían de manifiesto como habían sido convertidos a la nada los monumentos de la cultura que nuestros hombres preclaros habían dejado como una herencia gloriosa, para hacer a sus descendientes más buenos y más sabios de lo que ellos habían sido...

Es por estas razones que, a pesar de reconocer que la afición a los libros ha aumentado considerablemente en los últimos años, no creíamos en el éxito inmediato de nuestra publicación, aunque estábamos convencidos de que a lo largo del tiempo habíamos de recoger esplendorosa cosecha de la siembra, empezada con los varios centenares de catálogos y listas de buenos libros que hemos esparcido desde nuestra librería y continuada ahora por medio de la revista PAPHYRUS.

Con la alegría consiguiente recibimos las muestras de adhesión que se nos han dirigido, a las cuales correspondemos con nuestro más profundo reconocimiento y con la promesa de que procuraremos en todo momento hacernos dignos de ellas.

JOSÉ PORTER

MANUSCRITOS INTERESANTES

por EL BARÓN DE SAN PETRILLO

DURANTE un gran lapso de tiempo tuvo la parroquia de San Esteban de nuestra ciudad un libro especial para los matrimonios y bautismos de las personas nobles de su demarcación, circunstancia que conviene tener muy en cuenta, pues las mencionadas partidas no van reseñadas en los índices generales de aquella parroquia, y no se da con ellas, por lo tanto, como no se acuda al expresado registro.

Pero este manuscrito tiene, además, otra particularidad: la de tener acotadas una infinidad de partidas sacramentales de nobles, caballeros y generosos, de las demás feligresías valencianas, por lo que aconsejamos su consulta cuando se deseen documentos de esta clase y se ignore su matriz, pues con ello se evita el recorrido de todos los archivos parroquiales.

Patentizada la utilidad del infolio, vamos a reseñarlo. Comienza con el epígrafe «Desposoris de les persones nobles que se han desposat en la Esglesia Parroquial del Protomartir Sent Esteve de la ciutat de Valencia». Dan principio las partidas en el año 1569 y terminan en 1693. En la página 26 hay una adición de cuatro matrimonios que dejaron de consignarse por olvido.

Página 29: «Desposorios en San Salvador». Empieza en 1566 y termina en 1681.

Página 31: «Desposorios en San Bartolomé». Empieza en 1656 y termina en 1594. Como se advierte, el orden cronológico está invertido. En la página 32 vuelto, hay una adición de un matrimonio no insertado por error.

El Barón de San Petrillo

Página 35: «Desposorios en Santo Tomás». Empieza en 1563 y termina en 1591.

Página 40: «Desposoris de les persones nobles de la Parrochia de Sent Martí. Començant desde lo any 1565». Termina en 1686.

Página 52: «Desposorios de personas nobles de la Parroquia de San Nicolás». Comprende de 1569 a 1663.

Página 61: «Parrochia de San Lorenzo». Empieza en 1613 y termina en 1683.

Página 66: «Desposorios en Santa Cruz». De 1652 a 1666. Al final hay cuatro adiciones de los años 1600, 1613, 1644 y 1647.

Página 67 vuelto: «Desposorios de Santa Catalina». Desde 1586 a 1639.

Página 69: «Desposorios de las personas nobles de San Juan». Comprende de 1572 a 1680. No están por orden.

Página 76: «Desposorios en San Lorenzo». Empieza en 1683 y termina en 1813.

Página 79: «Batismes de fills de moltes persones nobles quels han batecht en Sent Andreu. Y dels nobles bategats (sic) en la parroquia de Sent Esteve, desde el any 1542 hasta el any 1671, inclusive».

Página 121: «Proseguixen los dits Batismes desde el any 1672 fins lo any 1722». Termina esta relación al folio 136 con el año 1723, inclusive.

Siguen folios blancos hasta el 150 donde empieza el índice ordinario de los Desposorios que se encuentran registrados en los demás libros de la parroquia.

Este interesante manuscrito se halla copiado, suponemos que en su totalidad – a excepción, naturalmente, del índice final ordinario – pues no hemos tenido la paciencia de cotejarlo, en la biblioteca de Serrano Morales, en un tomo que lleva por título: «Genealogía de los Marqueses de la Casta», y del que casi podemos afirmar que de todo tiene menos de genealogía de aquellos ilustres titulados.

Realmente sólo al final dedica unos folios a dicha genealogía, pero

empieza con las mismas relaciones de las parroquias que hemos reseñado, y continua con una porción de notas interesantísimas, bajo los epígrafes de Dispensas Matrimoniales, Testamentos y Diversorum.

Otro manuscrito curioso para los estudios de que hablamos existe en San Esteban: Un libro de defunciones de 1512; en él se hallan consignadas las de diversidad de personas pertenecientes a los linajes de Carroz, Calatayud, Moncada, Dixier, Rebolledo, Vilanova y otros cuyas casas solariegas radicaban entonces en la demarcación de aquella feligresía. Hemos calificado de interesante este registro porque no suele haber partidas de tales fechas. Los libros parroquiales empiezan en la segunda mitad de la décimosexta centuria, por regla general; aunque no nos causa extrañeza suma lo añejo de la data de este elenco de defunciones, pues en la iglesia de San Nicolás da principio el libro de bautismos en 1514.

Perdónanos, lector, la carencia de amenidad en gracia a la utilidad, y piensa que el investigador que, estudiando las precedentes notas, vaya a tiro hecho a consultar el manuscrito o se evite, por el contrario, una visita infructuosa, nos resarcirá con su espiritual gratitud del bostezo que la lectura de este artículo te habrá merecido.

Valencia, 22 enero 1936.

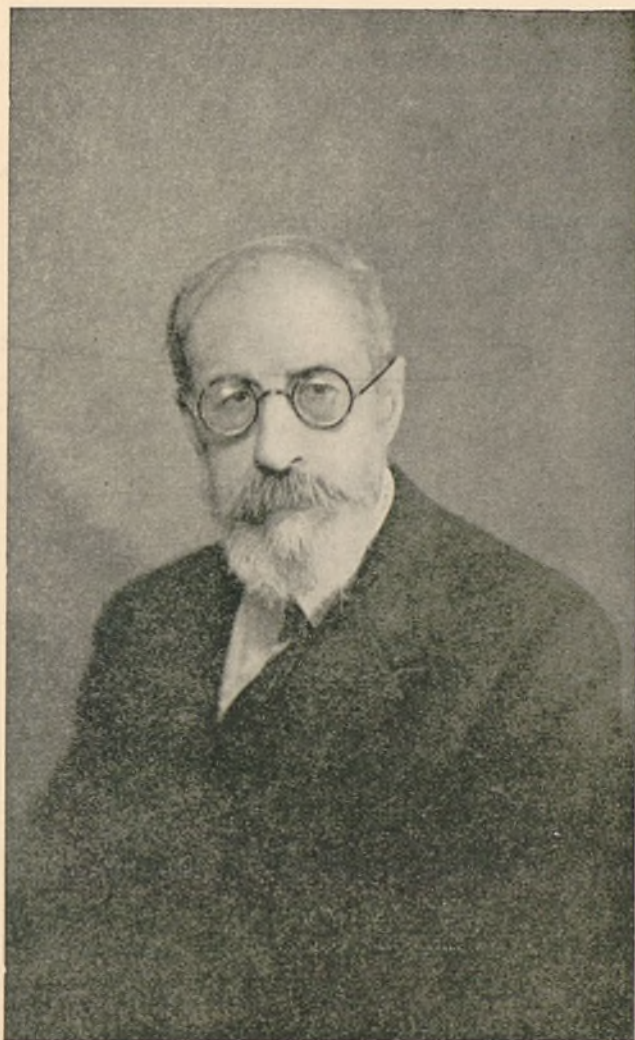
PAU FONT DE RUBINAT

per JAUME BARRERA

LA reintegració de les valors culturals de Catalunya fou precipitada pel fet del seu Renaixement literari; aquest, al seu torn, era motivat pels predecessors immediats d'aquella reintegració, l'esperit de la qual era pregonament català, encara que l'idioma no ho era encara. Antoni de Campmany, Pròsper de Bofarull i Fèlix Torres Amat obren el solc a les futures correnties dels estudis econòmic-socials, històrics i bibliogràfic-literaris. Tot l'impuls, el *primo spiro* del recobriment de Catalunya pels catalans té la gènesi en els tres llibres *Memorias Históricas*, *Los Condes de Barcelona vindicados* i el *Diccionario de Escritores Catalanes*.

En la història nova de Catalunya, cap cosa no s'és produïda *per saltum*; com en la naturalesa, en la història de la nostra cultura tot té la seva naixença lògica, el seu desdoblament natural, la seva vertebració orgànica. Dels tres noms de persona, dels tres llibres històricament *protocanònics*, suara esmentats, prenen derivació totes les activitats intel·lectuals del *nou ordre de coses* dins el qual Catalunya va renovellar-se.

Del Torres Amat és filla la nostra activitat històrico-literària i bibliogràfica; Milà i Fontanals i Marian Aguiló, l'investigador de la literatura catalana antiga i l'inventariador del nostre antic patrimoni bibliogràfic, en el Torres Amat tenen llur filiació. Milà i Aguiló donen fonament a la Bibliofília. Aquesta, per llei natural, dins l'ordre del temps es produeix més tard: avui, però, la Bibliofília catalana compta com a veritable valor de reintegració cultural, té distincions ben específiques, per a poder ésser comptada



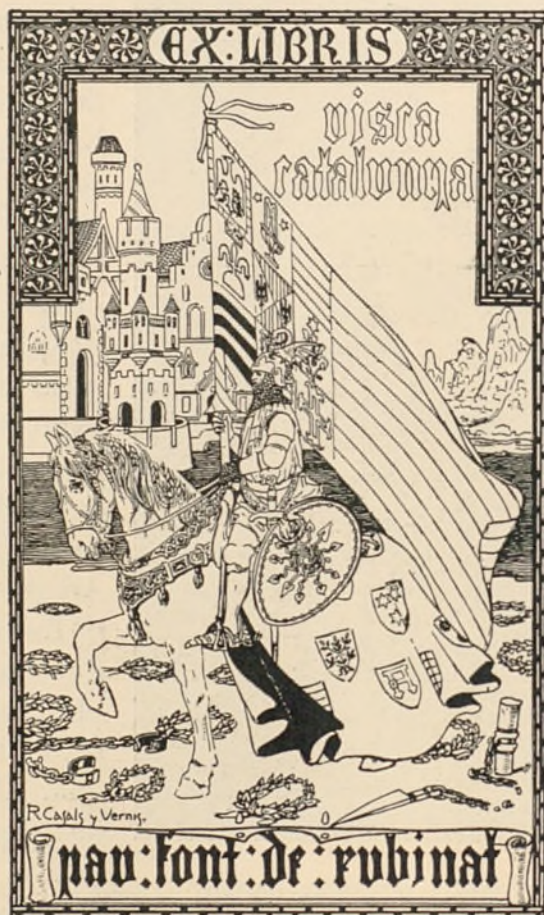
com a activitat especial: mai, però, separada de la literatura i de la cultura general. La Bibliofília té a Catalunya una avior que remunta als orígens del llibre mateix; les biblioteques monacals i senyorials catalanes tenen llarga i bella història a escriure; però, sense desplaçar-nos dels nostres dies, podem expressar així la trajectòria genètica de la moderna Bibliofília catalana: Torres Amat – Aguiló – Font de Rubinat. Quan don Pau Font de Rubinat obre les portes de casa seva, plena de llibres; quan ell obre els seus llavis per parlar-ne, neix la Bibliofília, un

dels aspectes culturals més encisadors del Renaixement català. Traçada l'ascendència espiritual d'En Font de Rubinat, capdavanter de la Bibliofília catalana i mestre reconegut dels qui en el llibre tenen posades les afeccions més íntimes, creiem cosa molt adient, en aquest lloc, senyalar la gràfica de la seva biografia vista entre llibres, única posició en què el nostre biografiat i mestre apareix en la plenitud del seu caràcter i semblança més real i natural.

Nat a Reus, 5 d'octubre de 1860, En Font ha conservat, tota la vida, un fidel amor a la ciutat i a la casa pairals. Joiós amador de la localitat nadiua, bressol de la dinastia intel·lectual dels Bofarull, sols va desplaçar-se'n el temps dels seus estudis, a la Facultat de

Barcelona, fins a la llicenciatura universitària. Encara aconseguí per professor Milà i Fontanals i aquell il·lustre claustrer que feia plèiade amb el mestre d'En Menéndez y Pelayo. En Font conta belles passades de l'aula del Doctor Jacint Díaz, professor de literatura llatina; d'ell

venir de París pulcres exemplars de bones obres literàries, freqüentava les Llibreries de vell, a Barcelona, i disputava els preus al sempre malcontent llibreter Llordachs. El noviciat i la professió solemne de bibliòfil va fer-los En Font en el silenci cartoixà i en el recés claustral de casa seva.



obtingué, per exercici escrit, la nota de *notablemente aprovechado*. En Font no podia avenir-se amb la incúria tipogràfica dels llibres de text: no sabia ben bé per què, però era bon estudiant, encara que un xic treballat pel bacil de la Bibliofília. D'estudiant ja es feia

El propòsit de no desplaçar dels seus llibres el nostre bibliòfil ens fa passar per alt detalls del seu llinatge, de nobles parentius, dels seus viatges, de la seva vida pública a Reus i de les seves actuacions polítiques, sempre unilaterals i convergents a l'enaltiment de Catalunya.

Es d'aquell temps *La Veu del Camp*, publicació per ell fundada i afavorida amb continuades col·laboracions, Reus, 1886-89.

Diuen els biògrafs d'En Milà i Fontanals que, acabat l'últim exercici d'oposicions a càtedra, el president del tribunal Amador de los Rios, li preguntà en quins llibres s'havia preparat.

l'aprenentatge; plana damunt tota activitat humana l'hendecasil·lab d'Auziàs March: *La vida es breu, e l'art se mostra longa*. En Font és coneixedor expert d'heràldica i de genealogia catalanes, d'història i d'arqueologia, però tota la vària gamma dels seus coneixements ve a ésser com els ornamentals llambrequins



Quan, en presència d'uns llibres, En Font us ha tingut embadalits amb les moltes i singulars coses que en els llibres us ha fet veure, se us acut també semblant pregunta: ¿en quins llibres s'ha preparat i format aquest formidable bibliòfil?

Ell us respondrà que, en qüestió de llibres, s'acaba la vida mes no

del seu escut nobiliari de bibliòfil. Si bibliòfil vol dir amador conscient del llibre, pel seu material continent i pel seu espiritual contingut, En Font de Rubinat ho és a títol justificat. Els elements materials que integren el llibre, l'art que els selecciona i posa a contribució, el coneixement del text que ha motivat l'existència d'un bell llibre, la visió parcial i de conjunt d'aquesta obra mestra de l'enginy humà han dit tots els seus secrets als ulls escrutadors d'En Font, afeblits de potència visiva, sobre els llibres dilectes.

Un aspecte del llibre, l'enquadernació, antiga i d'art modern, forma un sector especial de la vasta cultura bibliotècnica d'En

amb el qual designem la restauració del llibre maltractat pel temps, per les larves papiròfagues i per mans de l'home, a partir del seu lavacre fins a la reenquadernació. Si En Font no ha creat la química especial del llibre, l'ha perfeccionada notablement.

Un bon amic meu que, com jo, ha presenciats operacions de biblio-



Font. L'heràldica del *superlibros* del Duc de Segorb i Cardona, Don Pere Anton d'Aragó, i les variants dels seus petits ferros ornamentals han estat objecte d'estudi d'En Font, veritable bibliòleg.

La suma total dels múltiples coneixements posseïts pel nostre amic i mestre determinen en ell el restaurador del llibre, el gran professional de la biblioteràpia, mot evidentment imprecís

Pau Font de Rubinat

teràpia, sota el mestratge d'En Font, ens ha traçat la seva silueta de restaurador de llibres, en una llarga *Codolada*, vers de Jaume Roig, com ja deien els antics, *o singlots medievals*, qualificatiu aplicat per un expert bibliòfil, En Lluís Faraudo, a la codolada moderna.

No em sé estar de fer-ne una transcripció parcial, per tractar-se d'un escrit inèdit i perquè la visió d'En Font resulta d'un realisme verascòpic.

.	ben escaldats	tantost es renta ;
Es Don Pau Font	dintre l'aigüera	l'aigua renova,
de Rubinat	com bugadera	així que's troba
home barbat	renta, en el riu,	com un carbó
de llarga sciència	amb bon lleixiu,	negra, amb pudor
e té experiència	la roba bruta.	que escalda el nas.
dels incunables	Don Pau disfruta	Prompte veuràs
— uns venerables	quan ha trobada,	ben blanquinosos
llibres antics,	bruta e corcada,	els fulls preciosos
de preu e rics,	tota malmesa,	de l'incunable,
més que no els d'ara.	una obra impresa	quasi incurable
Don Pau és pare	d'En Rosembach,	de tantes xacres.
dels llibres vells ;	treta del sac	Als tres lavacres,
amb atuells	d'algun drapaire.	ningú coneix
e aigües diverses,	Amb quin bon aire	el llibre aqueix,
treu les adverses	prest la descús,	tant s'emblanquí!
taques dels fuyls,	desfent el nus	Un rajolí
que fan mal d'uyls,	del relligat,	de sulfumant
e'ls llibres renta,	fort complicat.	li va llevant
com la serventa	El llibre vell,	taques, sutzures,
cocis e plats	dins un gibrell	e altres malures.
	d'aigua calenta,	

En les lletres catalanes antigues la *codolada* sempre fou la forma mètrica predilecta per a expressar, en forma més emergent, els realismes de la vida humana. Clos el parèntesi rimat, tornem a la prosa nostra per fer remarcar un altre aspecte característic d'En Font. Els manuscrits mai no han estat objecte de la seva esti-

mació ni de la seva especulació mental; per a ell el llibre comença quan és imprès, àrea d'estudi sobradament dilatada. Això sí, el llibre antic i modern, català i estranger, li és d'igual interès si les seves condicions el fan digne. Si un incunable o un llibre qualsevol que *vient de paraître* satisfan les exigències i indagatòries inquisitorials d'En Font, poden dar-se per diplomats l'impressor difunt i l'editor modern.

Bibliòfil català, ha esmerçades les activitats de molts anys de la seva vida en l'estudi dels nostres incunables. Pere Bru, Nicolau Spindeler, Pere Posa, Joan Luschner, Diego Gumiel, Joan Rosembach, Pere Miquel i el disputat Joan Gherlinc han revelat llur tècnica a l'estudiós bibliòfil, en premi a la perseverant admiració amb què ha revalorat els mèrits de llurs venerables impressions. Però la vera especialització del nostre bon amic i mestre és la *dels Rosembach*, el gran impressor alemany de Catalunya. Estudiades minuciosament les obres eixides de les premses de Rosembach, En Font ha pogut escriure observacions que faran les delícies d'En Haebler, incunabulista hispanòfil, que no sempre ha tingut a la vista els exemplars per ell ressenyats. El bibliòfil anglès James P. R. Lyell, vingut a Catalunya en viatge d'estudi, volgué fer coneixença personal amb En Font i veure els seus llibres; citem Mr. Lyell pel gust de repetir, en català, el desig per ell expressat a la p. 42 del seu llibre *Early Book Illustration in Spain*, Londres, 1926: «El senyor Pau Font de Rubinat, de Reus, possessor d'una col·lecció de llibres impresos per Rosembach, sens parió, en té exemplars fins ara desconeguts i és molt de desitjar que pugui trobar temps per a perpetuar el gran coneixement que dels dits llibres ha adquirit.»

El cas de Ramon Llull, el nostre Blanquerna, gran contemplatiu i admirable actiu ensems, té moltes rares dúpliques a Catalunya. En Font no vol lluir el que sap: és bibliòfil amb l'olímpic desig de complaure's ell sol, qui d'ell vulgui saber ha de posar-se-li a tret de paraula, el seu mestratge és únic. Haurem d'ésser els seus amics i devots els qui, d'amagat d'ell, fem estampar els seus escrits

dispersos sobre arqueologia, heràldica i bibliofília, per tenir el més gran nombre de paraules d'ell impreses.

Com en perspectiva d'un volum miscel·lani, i no com a inventari que no vull donar ara, recordem aquests interessants títols d'escrits seus: *Lo Sepulcre de Don Ramon Folch, Duc de Soma, Comte de Palamós, etc., etc.*, 1926. – *La Biblioteca y los Libros de Poblet*, 1927. – *Dos llibres interessants* [De pace et treuga, De sono

emisso (Some-

tent), de Jaume

Callís], 1928.

– *La Biblioteca del Monestir de Santa Maria de Poblet*, 1928.

– *Pells i encuadernacions*, 1928, i versió castellana: *Pieles y encuadernaciones*, 1934.

– *Origen de la Impremta a Catalunya*. – *Els primers impressors*, 1930. – *Bibliografia, geneologia i heràldica* [els cognoms Sagarra, Baldrich i Vallgornera], 1930.

Una afició que tingué a Catalunya d'abrandament fou la de l'Exlibris; En Font la va iniciar a Reus, valent-se del pintor dibuixant Ramon Casals i Vernis, al qual orientà i documentà fins a fer-lo excel·lir. Les col·leccions d'ex-libris antics i moderns d'En Font són úniques a Catalunya; entre els seus personals, que són molts, sobresurten un d'avançat al·legorisme catalanesc, un d'humorístic i un que recorda artísticament la Creu prioral del Tallat, emplaçada al Mas Font, de Reus, 1896, amb expressiva inscripció, dictada pel Mestre Pin i Soler. En Font, excel·lent dibuixant de motius ornamentals per al llibre, n'ha publicats alguns; de dos exlibris originals que li conec, un és



– *Exlibris espanyols a l'estranger*, 1903.

– *Superlibros amb les armes de Sousa*, 1903.

– *Exlibris de Godoy*, 1904.

– *Exlibris de la Casa Reial*, 1904.

– *Exlibris del Marqués de la Ca-*

el meu personal, 1921, honor de la meua modesta biblioteca. Aquest sùmmum d'especials circumstàncies que reuneix, cas únic. En Font de Rubinat, el fan insuperable projectista de belles edicions. Tots dalegem edicions que sols ell podria dirigir: l'edició monumental amb riques policromies de *Lo Miracle del Tallat*, llegenda populetana de l'any 1483, contada per Mestre Pin i Soler, per a la qual, ja d'anys, foren fetes les primeres despeses; *Arxiepiscopologi de Tarragona*, del canonge Josep Blanch, per a la qual són ja dissenyats, de temps, els escuts arquebisbals, i el *Llibre de la Cadena de Reus*, per no esmentar-ne altres.

En Font, respatlant pels 30.000 volums de la seva biblioteca senyorial i per les seves riques col·leccions de gravats, pot llançar al vol somnis d'insospitades grandeses bibliogràfiques per a Catalunya. Una d'elles seria la publicació de la Iconografia Catalana, en la qual he tingut l'honor de treballar al seu costat en la part d'iconografia d'escriptors catalans antics. Si Don Pau pogués triplicar els anys viscuts fins avui!

En 1903, En Font fou cofundador i president de la *Societat Catalana de Bibliòfils*, les publicacions de la qual són prou conegudes. De molt abans, i sempre, és el president i moderador de la Bibliofília de Catalunya, per ell iniciada, com un valor cultural del Renaixement literari, de la qual haurà estat el representant més ple i harmònic des dels dies, ja llunyans, de Don Antoni Agustín, el canonge Besora i el Marquès de Llió.

Inscríbase para recibir gratis los catálogos de Subastas de Libros,
Grabados, Dibujos, Autógrafos, etc., organizados periódicamente
por la LIBRERÍA M. DE LA TORRE, San Bernardo, 83-MADRID

L'ARC DE BARA A L'ESTAMPA

(DADES BIBLIO-ICONOGRAFIQUES)

per J. GRAMUNT

PERE Antoni Beuter en la seva *Coronica general de toda España* ⁽¹⁾, capítol 35, llibre III, escrivint la guerra dels germans Indíbil i Mandoni diu que el principal entre els ilergets rebels fou un home que es deia Baro, natural de Roma, el qual els catalans anomenaven Barà: i més endavant diu que en pena de sa traïció i càstig fou soterrat viu a dues llegües de la ciutat de Tarragona, vers Barcelona, on avui hi ha l'arc anomenat de BARÀ, el qual, per major demostració, Beuter pinta d'aquesta manera:

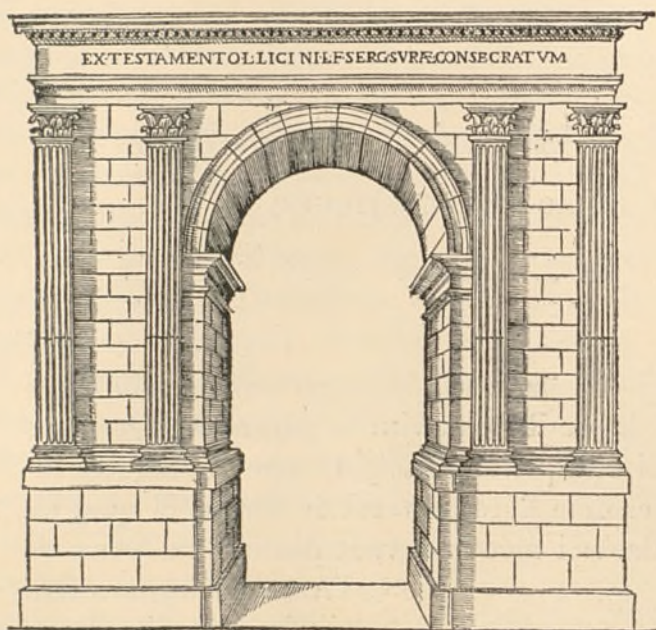


Gravat al boix, en la *Coronica general de España*, de Beuter (València, 1546).

Aquest és el primer dibuix que trobem de *medallas, inscripciones y otras antigüedades...* ⁽²⁾, en parlar dels medallons que adornen algun dels arcs triomfals de Roma i d'altres llocs de l'Imperi, fa una petita digressió i esmenta el situat a dues llegües de Tarragona, que qualifica de ben esculpit, encara que sense medallons, i que, no obstant que les lletres del fris de la cornisa no són ben llegidores, li sembla que fou fet fer a un tal Luci Licini Sura. L'exactitud del dibuix és enriquida amb la llegenda completa que en els seus millors temps ostentava el fris.

l'Arc de Barà, tan fantàsticament interpretat com fantàstica és la relació que queda transcrita.

No passaren molts anys sense que un altre historiador el fes reproduir. El gran Arquebisbe de Tarragona Antoni Agustín en la seva obra *Diálogos de*



Gravat al boix en el *Dialogo de las Medallas...* de Antonio Agustín (Tarragona, 1587).

Pujades⁽³⁾, que reproduïx el mateix gravat de l'obra de l'Agustín, l'any 1600, encara pogué llegir en el fris de l'Arc, per la part de ponent, o sia la que mira a Tarragona, les paraules EX.TESTAMENTO :: LI :: SER :: SVRAE.CON :: TVM, i per la part de llevant, que mira a Vendrell, EX.TE.S.TAMENTO. Reproduïx el mateix di-

buix de l'obra de l'Arquebisbe Agustín, amb la mateixa llegenda, que dóna com a exacta però que interpreta com una dedicació de Luci Licini Sergi a Sura, o sia pel testament de L. Licini Sergi, fill de Luci a Sura.

Es necessari arribar a la magna obra del P. Flórez⁽⁴⁾ per a assentar la conclusió,



Aiguafort de la *España Sagrada* del P. Flórez, vol. XXIV (Madrid, 1747-1749).

L'Arc de Barà a l'estampa

que encara perdura, que la inscripció del fris de la cornisa, con-
fegida per l'Arquebisbe Agustín, volia dir que l'Arc fou «consagrat
pel testament de L. Licinio Surae, fill de Lucio de la tribu Ser-
gia». El gravat que figura en aquesta obra, dibuixat per Francesc

Bonifaci, és de notable perfecció. Entre els es-
criptors es-
trangers que
s'ocupen i
reproduuei-
xen el fa-
mós Arc, es
poden es-
mentar :
Henri Swin-
burne, pel
dibuix del
qual conei-
xem la si-
tuació i l'es-
tat de les lle-
tres del fris
en aquell
temps (5) ;

E d w a r d

marcat esperit romàntic, ens presenta el nostre monument i altres
visions del nostre país (6).

El famós i mai prou lloat Alexandre de Laborde ens ofereix l'Arc
en forma artística i monumental, difícil de superar, i, tot seguit,
adreçats als experts, detalls de capitells, seccions i mesures archi-
tectòniques (7).

El primer volum de l'obra de Laborde era reproduït pocs anys



Aiguafort de *Travels Through Spain*, de Swinburne
(London, 1779).

Hanke Loc-
ker, Oficial
de la Reial
Armada An-
glesa, el
qual, for-
mant part
de la Flota
del Mediter-
rani a les
ordres de
l'Almirall
Lord Ex-
mouth, visi-
tà les terres
tarragonines
amb motiu
de la guerra
de la Inde-
pendència i
ens deixà
una obra
on, amb un



Litografía de *Views in Spain*, de Locker (Londres, 1824).



Aiguafort del *Voyage Pittoresque et Historique de l'Espagne*, de Laborde (París, 1806 - 1820).

L'Arc de Barà a l'estampa

després en alemany, en 12.^o, amb els mateixos gravats degudament reduïts de grandària però amb tota mena de detall, el qual li dóna la gràcia de les miniatures ⁽⁸⁾.

A mitjan segle XIX s'edita a París copiosament una llarga col·lecció de litografies amb vistes dels principals monuments i poblacions del món, que serveixen per a il·lustrar obres de viatges, de geografia i altres de semblants publicades a diferents nacions ⁽⁹⁾. En general, els dibuixos són còpies d'altres obres anteriors dissi-



Gravat a l'acer de *L'Univers* (París, 1844).

llavors l'Arc ja havia sofert l'ultratge d'haverse-li esborrat les restes de l'antiga inscripció per a posar-hi en son lloc d'altres que l'esperit d'adulació dedicava als poderosos del moment; i no desentona del dibuix, ple de vida i de gust d'època, d'en Soberano la poesia que l'acompanya, deguda a Maria J. Massanés, i que comença:

mulant algun detall. Les referents a la nostra terra acusen visiblement l'extracció del *Voyage Pittoresque et Historique* d'Alexandre de Laborde. Pel mateix temps es publica *Tarragona Monumental* d'Albiñana i Bofarull ⁽¹⁰⁾ amb la litografia de Soberano.

UNA HORA DE MEDITACIÓN

JUNTO AL ARCO DE BARÁ

*Robusta mole que no aplastó el tiempo
Y el Rayo respetó y el huracán
Y en que los siglos con oscuras tintas
Las épocas distintas
Sus caracteres escribiendo van.*

.

Són diverses les històries generals i locals que en parlar de l'època romana reproduïxen els nostres monuments, entre les quals esmentarem únicament la *Historia de España* de



Gravat a l'acer en *Panorama Universal* (Barcelona, 1840-1851).



Litografia de Soberano, a *Tarragona Monumental* d'Albiñana i Bofarull (Tarragona, 1849).

Rafael del Castillo per la magnífica làmina que dedica a l'Arc de Barà ⁽¹¹⁾.

En els nostres temps l'Arc de Barà s'ha vist reproduït en cartells de festes, prospectes, anuncis, de variat gust i sentit artístic, que fóra bo recollir i col·leccionar. Finalment, hem d'esmentar l'erudit estudi que del nostre monument han fet els senyors R. Reventós i N. M.^a Rubió, com a brillant colofó d'aquesta sèrie bibliogràfica.



Litografia de *Historia de España* de Rafael del Castillo
(Barcelona, 1871).

BIBLIOGRAFIA

1. **Beuter** (Pedro Antonio). Primera parte de la *Coronica general* de toda España. Valencia, Juan de Mey, 1546.
2. **Agustín** (Antonio). *Diálogos de medallas, inscripciones y otras antigüedades...* Tarragona, Felipe Mey, 1587.
3. **Pujades** (Jeroni). *Coronica universal* del Principat de Catalunya. Barcelona, Jeroni Margarit, 1609.
4. **Flórez** (Enrique). *España Sagrada*, volum XXIV. Madrid, 1747-1779.
5. **Swinburne** (Henri). *Travels through Spain in the Years 1775 and 1776*. Londres, 1779.
6. **Locker** (Edward Hawke). *Wiews in Spain*. Londres, 1824.
7. **Laborde** (Alexandre de). *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne*. París, 1806-20.
8. **Laborde** (Alexandre). *Mahlerische-Historisch. Reise in Spanien*. Leipzig, 1809.
9. *L'Univers*. París, 1844. — *Panorama Universal*. Barcelona, 1850-51.
10. **Albiñana** (J. F.) i **Bofarull** (A.). *Tarragona monumental*. Tarragona, 1849.
11. **Castillo** (Rafael del). *Historia de España o sea colección de litografías...* Barcelona, 1871.
12. **Reventós** (R.) i **Rubió** (N. M.^a). *L'Arc de Barà*. Barcelona, 1931.

CATALOGO DE ALGUNAS OBRAS NO DRAMATICAS DE LOPE DE VEGA

por JOAQUÍN MONTANER

EN la «Colección de obras del Teatro Español, desde sus orígenes hasta 1892, y de las relativas a la evolución de sus teorías y del aparato escénico hasta nuestra época», que he procurado reunir durante muchos años, figuran las obras no dramáticas que escribieron los autores teatrales. Muchos de ellos, y no de los menos ilustres y famosos, no dejaron más producciones que sus comedias, o, si las compusieron, no han llegado a nosotros. Tal es el caso de Quiñones de Benavente, de Rojas, de Moreto, de Alarcón, de Mira de Amescua, de Matos, etc., y casi de Tirso y de Calderón. Otros son más conocidos y admirados por sus obras no dramáticas (poesías, novelas, crónicas, traducciones, etc.) que por sus dramas o entremeses: así Cervantes, Góngora, Argensola y Quevedo. Y en otros, en cambio, la producción no dramática es generosa y por fortuna excelente. Este es el caso del gran Lope de Vega. Habría sido mi gusto, y el del editor meritísimo de esta Revista, ofrecer a los lectores el Catálogo íntegro de las obras de Lope que existen en mi colección, incluso en la parte de bibliografía y de crítica. O cuando menos el de las obras dramáticas manuscritas (autógrafos, facsímiles y copias); de las impresas en volúmenes de Partes de autor; en Partes de Escogidas, y de Diferentes autores; en colecciones, y sueltas. No es ello posible por la extensión que tendría la referencia. Limito, pues, este índice alfabético de títulos a las obras no dramáticas, trabajo más fácil y sencillo por ser menos las ediciones importantes.

Catálogo de algunas obras no dramáticas de Lope de Vega

Prescindo, también, de las obras no dramáticas impresas en colección, cuya extensa reseña no es necesaria. El índice — por ejemplo — de los XXI tomos de «obras sueltas así en prosa como en verso», editados por Sancha en 1776 - 1779, y el de las seleccionadas por don Cayetano Rosell en 1856, alargarían excesivamente estas páginas. Omito, por iguales motivos, los detalles de conservación de los ejemplares y de su procedencia. Baste indicar que muchos de ellos se hallan excelentemente encuadrados y que algunas de estas encuadraciones las firman Ginesta, Chambolle-Duru, David, Gruel y nuestro ilustre Brugalla. Sólo en dos ejemplares, que pertenecieron al Marqués de Jerez, señalo la procedencia.

No me atrevo a calificar la importancia de este grupo de libros. Sí quiero y debo decir, en cambio, que no se trata de una pretenciosa colección especializada de obras de Lope. Lo que acaso en su día pueda ofrecer cierto interés y valor bibliográfico sea la colección de buena parte de las obras de los autores dramáticos españoles, y de las referentes al teatro en general que cuidadosamente sigo formando. Las papeletas que transcribo son, pues, una pequenísima parte de este conjunto que, precisamente por la actualidad de Lope de Vega, ofrezco a la curiosidad de los admiradores de su genio y de su gloria.

* * *

1. **Arcadia.** Prosas, y Versos de Lope de Vega Carpio, Secretario del Marqués de Sarria. Con una exposición de los nobres. Históricos y Poéticos. A don Pedro Tellez Giron, Duque de Ossuna, etc. Con privilegio. Anvers, Martin Nucio, 1605, 471 págs. + 28 hojas. 16.º
2. **Arcadia.** Madrid, Alonso Martín, 1616. 8 hojas + 308 fols. + 32 hojas. 8.º
3. **Arcadia.** Lérida, Gerónimo Margarit y Luis Menescal, 1612. 8 hojas + 270 fols. + 26 hojas. 8.º
4. **Arcadia.** Lérida. Gerónimo Margarit y Luis Menescal, 1612. 8 hojas + 270 fols. + 26 hojas. 8.º

5. **Arcadia.** Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1615. 9 hojas + 270 fols. + 26 hojas. 8.º
6. **Arcadia.** Anvers, Pedro y Juan Bellero, 1617. 471 págs. + 28 hojas. 8.º
7. **Arcadia.** Segovia, Diego Flamenco, 1629. 8 hojas. 8.º
8. **Arcadia.** Barcelona, Gerónimo Margarit, 1630. 8 hojas + 285 fols. + 33 hojas. 8.º
9. **Arcadia.** Málaga, Juan Serrano de Vargas, 1653. 8 hojas + 274 fols. 8.º
10. **Arcadia.** Madrid, Melchor Sanchez, 1653. 8 hojas + 283 fols. + 33 hojas. 8.º
11. **Arcadia.** Madrid, Melchor Sanchez, 1675. 8 hojas + 274 fols. 8.º
12. **La Circe** con otras Rimas y Prosas. Al Exmo. Señor D. Gaspar de Guzmán Conde de Olinares de Lope de Vega Carpio. (Madrid). En casa de la viuda de Alonso Martín a costa de Alonso Perez. 1624. 5 hojas + 236 fols. 4.º
13. **La Circe.** Edic. facsímil. S. Sebastián, Talleres Offset, 1935.
14. **Corona Tragica.** Vida y Muerte de la Serenísima Reyna de Escocia Maria Estuarda. A Nuestro S.Smo. Padre Urbano VIII. P. M. Por Lope Felix de Vega Carpio, Procurador Fiscal de la Cámara Apostólica, y Capellan de San Segundo en la santa Iglesia de Avila. Con privilegio. En Madrid por la viuda de Luis Sanchez. Impressora del Reyno. Año M.DC.XXVII. A costa de Alonso Perez mercader de libros. 8 hojas + 137 fols. 4.º Un retrato.
15. **Corona Tragica.** Id., íd. Otro ejemplar.
16. **La Dorotea.** Acción en prosa. De Frey Lope Felix de Vega Carpio, del hábito de San Ivan. Al Ilustrísimo y Excelentísimo Señor Don Gaspar Alfonso Perez de Guzman el Bueno, Conde de Niebla, Primogénito del Excelentísimo Señor el gran Duque de Medina Sidonia. Año 1632. En Madrid. En la Imprenta del Reyno. A costa de Alonso Perez Librero de Su Magestad. 8 hojas + 276 fols. 8.º
17. **La Dorotea.** En Madrid, en la Imprenta Real. Año 1654. A Costa de Juan Antonio Bonet. 8 hojas + 220 fols. + 1 hoja. 8.º
18. **La Dorotea.** En Madrid. Por Melchor Sanchez, y a su costa. Año 1675. 8 hojas. 222 págs. + 1 hoja. 8.º
19. **La Dorotea.** Añadidos en esta impresión el arte nuevo de hacer Comedias, un Catálogo de las obras que este Autor escribió, y otro de varios Libros de diversión. Octava Impresión. Año de 1736. Con licencia: En Madrid a costa de D. Pedro Joseph Alonso y Padilla... se hallará en su Imprenta. 2 vols. 8.º
20. **La Dorotea.** Edic. Renacimiento. Por D. Américo Castro. Madrid, 1913. Reproduce la edición Príncipe de 1632. XXIII + 305 págs. + 1 hoja + 2 láms. 18. mlla.

Catálogo de algunas obras no dramáticas de Lope de Vega

21. **La Dorotea.** Madrid, Espasa - Calpe, 1928. 2 vols. 16.º mlla. Núms. 1041-1045. Colección Universal.
22. **La Dorotea.** Bergua. Madrid, 1933. Edic. D. Juan B. Bergua. Sin año. 250 págs. 8.º
23. **Egloga a Claudio.** (S. l., s. i., s. a.) (¿1620 - 1635?) 12 fols. 8.º
24. **Elegia a la muerte de Don Diego de Boledo.** (Publicada por D. Joaquín Entrambasaguas.) Madrid, Artes Gráficas Municipales, 1933. 77 págs. 4.º mlla.
25. **Elegia en la muerte del Ldo. Don Geronimo de Villaiçan.** Madrid, Francisco Martinez, 1633. 4 hojas. 4.º
26. **Elegia...** Id., íd. (Publicada por D. Joaquín Entrambasaguas.) Madrid, 1935. (S. i.) 18 págs. 8.º mlla.
27. **Elogio.** En la muerte de Juan Blas de Castro. (Una elegía desconocida de Lope de Vega.) Reproducción en facsímil. Apuntes para una Bibliografía lopista reunidos por Julián Barbazán. Madrid (J. Sánchez de Ocaña y Cía.), 1935. 37 págs. + 1 hoja 4.º mlla.
28. **Fiestas en la Traslación del Santísimo Sacramento, a la Iglesia Mayor de Lerma,** por Lope de Vega Carpio. En Valencia, en casa de Joseph Gasch, año de 1612. 1 hoja + 79 págs. 8.º Es una falsificación del siglo xviii.
29. **La Filomena con otras diversas Rimas, Prosas y Versos.** De Lope de Vega Carpio. A la Illma. Señora Doña Leonor Pimentel. Con Privilegio. En Madrid. En casa de la viuda de Alonso Martín, a costa de Alonso Perez. 1621. 4 hojas + 220 fols. 4.º
30. **La Filomena.** Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1621.
31. **La Gatomaquia.** Poema épico burlesco del Licenciado Tomé de Burguillos. Madrid, Imp. Repullés, 1807. 91 págs. + 7 láms. 16.º
32. **La Gatomaquia.** Añadida al fin la célebre sátira del Murciélago del Mtro. Fr. Diego González. Madrid, M. de Burgos, 1826. 118 págs. + 1 hoja + 8 págs. 8.º
33. **La Gatomaquia.** Segunda edición, anotada y corregida por D. Alberto Lista. Madrid, Librería de Cuesta, 1840. 120 págs. 8.º
34. **La Gatomaquia.** Id., íd. Otro ejemplar.
35. **La Hermosura de Angélica con otras diversas Rimas.** De Lope de Vega Carpio. A Don Juan de Arguijo, Veintiquatro de Sevilla. (Esc. nobiliario.) En Madrid. En la imprenta de Pedro Madrigal. Año 1602. 8 hojas + 482 fols. 8.º
36. **La Hermosura de Angelica.** Id., íd. Otro ejemplar falto de la 2.ª portada.
37. **Isidro.** Poema castellano de Lope de Vega Carpio, Secretario del Marqués de Sarria. En que se escribe la vida Del bienaventurado Isidro, La-

- brador de Madrid. En Madrid. Por Luis Sanchez, Año 1599. Véndese en casa de Juan de Montoya. 16 hojas + 255 fols. + 9 hojas. 8.º (Perteneció al Museo de Jerez.)
38. **Isidro.** Madrid. Pedro Madrigal, 1602. 10 hojas + 225 fols. + 9 hojas. 8.º (Perteneció al Museo de Jerez.)
39. **Isidro.** Madrid, Pedro Madrigal, 1603. 16 hojas + 255 fols. + 9 hojas. 8.º
40. **Isidro.** Alcalá. Juan Gracian, 1608. (No figura en el Catálogo de la Exp. de Obras de Lope de la Biblioteca Nacional de Madrid.)
41. **Isidro.** Barcelona, Honofre Anglada, 1608. 8 hojas + 209 fols. + 4 hojas. 8.º
42. **Isidro.** Madrid, Imprenta del Reyno, 1638. 8 hojas + 208 fols. + 8 hojas. 8.º
43. **Isidro.** Madrid, Imp. y Casa de la Unión Comercial, 1843. 6 tomos en 1 vol. 12 cm. 16.º
44. **Isidro.** Id., íd. Otro ejemplar. Encuadernado.
45. **Jardinillos de San Isidro.** (Fragmentos del Poema «El Isidro», seleccionados por D. Américo Castro.) Madrid, (Imp. Clásica), 1918. 59 págs. + 1 hoja, 17 cm. 8.º mlla.
46. **Jerusalen Conquistada.** Epopeya trágica. De Lope Felis de Vega Carpio Familiar del Santo Oficio de la Inquisición. A la Magestad de Felipe Hermenegildo Primero deste nombre, y Tercero del primero. Legant prius, et postea despiciant, ne videantur non ex indicis, sed odii preassumptione ignorata damnare. Hiero, in praefactione Isay. ad Paul. et Eust. (Escudo del sagitario.) En Madrid. En la Imprenta de Juan de la Cuesta. Año de M.DC.IX. 4 hojas + 536 fols. 8.º
47. **Jerusalen Conquistada.** Barcelona, Gabriel Graells y Gerardo Dotil, 1609. 16 + 536 fols. 4.º
48. **Jerusalen Conquistada.** Id., íd. Otro ejemplar.
49. **Jerusalen Conquistada.** Id., íd. Otro ejemplar.
50. **Jerusalen Conquistada.** Lisboa, Vicente Alvarez, 1611. 16 hojas + 535 fols. 8.º
51. **Jerusalen Conquistada.** Barcelona, Esteban Liberos, 1619. 16 hojas + 535 fols. 8.º (Incompleto, faltan dos folios.)
52. **Justa Poetica y alabanzas Justas** Que hizo la Insigne Villa de Madrid al bienaventurado San Isidro en las fiestas de su Beatificación. recopiladas por Lope de Vega Carpio. Dirigidas a la misma Insigne Villa (Grabado de San Isidro, con la leyenda: Labse, culture, cogi, Con Piedad, con Fe, con Zelo. Tierras, Virtudes y Cielo.) Año 1620. Con Privilegio. En Madrid por la viuda de Alonso Martin, Véndese en la calle Santiago Casade. 8 hojas + 140 fols. 8.º
53. **Laurel de Apolo con Otras Rimass.** Al Exclmo. Señor Don Ivan Alfonso Enriquez de Cabrera, Almirante de Castilla. Por Lope Felix de Vega

Catálogo de algunas obras no dramáticas de Lope de Vega

- Carpio, del Abito de San Juan. Año 1630. Con Privilegio. En Madrid, por Juan Gonzalez. 8 hojas + 129 fols. + 1 hoja. 8.º
54. **Laurel de Apolo.** Id., íd. Otro ejemplar. Enc.
55. **Laurel de Apolo.** Londres (Richards), 1824. XVI + 248 págs. 16 cm. 8.º
56. **Pastores de Belen.** Prosas y Versos Divinos de Lope de Vega Carpio. Dirigidos a Carlos Felix su hijo. En Bruselas. Por Roger Velpio y Huberto Antonio, cerca de Palacio, año de 1614. Con Privilegio. 10 hojas + 636 págs. + 1 hoja. 8.º
57. **Pastores de Belen.** Lérida. Por Luys Manescal. Año M.DC.XVII. 8 hojas + 335 fols. 8.º (La Biblioteca Nacional, en su Catálogo, sólo incluye la de 1613. No la cita Palau. A mi ejemplar le falta un trozo de la portada. Pero al dorso del fol. 335 se lee claramente lo que he transcrito.)
58. **Pastores de Belen.** Madrid, Melchor Sanchez, 1675. 8 hojas + 264 fol. 8.º
59. **El Peregrino en su Patria.** De Lope de Vega Carpio. Dedicado a Don Pedro Fernandez de Cordona Marqués de Priego Señor de la Casa de Aguilar. (Escudo de la Ed.) Con Licencia. En Barcelona, en casa de Sebastián de Cormellas, al Call. Año M.DC.V. A Costa de Miguel Manescal, mercader de Libros. 12 hojas + 241 fols. + 2 hojas. 8.º
60. **El Peregrino en su Patria.** Bruselas, Roger Velpius, 1608. 13 hojas + 587 fols. + 1 hoja. 8.º
61. **El Peregrino en su Patria.** Madrid, Viuda de Alonso Martin, 1618. 16 hojas + 240 fols. + 4 hojas. 8.º
62. **El Peregrino en su Patria.** Madrid, Francisco Martinez Abad, 1733. 12 hojas. 8.º 4.º
63. **El Peregrino en su Patria.** Id., íd. Otro ejemplar.
64. **Rimas de Lope Vega.** A Don Ivan de Arguiio. Lisboa. Pedro Crasbeeck, 1605. 10 hojas + 116 fols. 8.º
65. **Rimas...** Aora de nuevo añadidas. Con el Nuevo Arte de hazer Comedias deste tiempo. Año 1609. En Madrid. Por Alonso Martin. A costa de Alonso Perez Librero. 16 hojas + 210 fols. 16.º
66. **Rimas...** Aora de nuevo añadidas. Con el Nuevo Arte de hazer Comedias deste tiempo. Año 1600, En Madrid. Por Alonso Martin. A costa de Alonso Perez Librero. 16 hojas + 210 fols. 16.º (Ejemplar incompleto.)
67. **Rimas...** Aora de nuevo añadidas. Con el Nuevo Arte de hazer Comedias, etc. Madrid, Alonso Martin, 1609. 2 vols. 14 cm. 16.º mlla. Edición facsímil hecha en New-York. De Vinne Press. Año 1903.
68. **Rimas...** Id., íd. Otro ejemplar en facsímil.
69. **Rimas...** Aora, etc. Milan, Jerónimo Bordon, 1611. Ejemplar procedente del Marqués de Jerez.

70. **Rimas** de Lope de Vega Carpio. Aora de nuevo añadidas. Con el nuevo arte de hazer Comedias deste tiempo. Año (adorno tipográfico) 1621. Con Privilegio. En Madrid, Por la viuda de Alonso Martin. A costa de Alonso Perez Mercader de Libros. (Esta edición no figuró en la Exposición de Lope de la Biblioteca Nacional, 1935, ni figura en su Catálogo.)
71. **Rimas Humanas** y Divinas del Licenciado Tome de Burguillos. No sacadas de Biblioteca ninguna (que en castellano se llama libreria), sino de papeles de amigos y borradores suyos. Al Excelentísimo Señor Duque de Sessa, Gran Almirante de Nápoles. Por Fray Lope Felix de Vega Carpio del Avito de San Juan. (Escudo del mecenas.) Con privilegio. En Madrid en la Imprenta del Reyno. Año 1634. A costa de Alonso Perez, Librero de su Magestad. 8 hojas + 160 fols. 8.º Un retrato.
72. **Rimas Humanas...** Id., íd. Otro ejemplar.
73. **Rimas Humanas...** Madrid, Imprenta Real, 1674. 8 hojas + 160 fols. 4.º
74. **Rimas Humanas...** Id., íd. Otro ejemplar.
75. **Rimas Humanas...** Id., íd. Otro ejemplar. (Incompleto.)
76. **Rimas Humanas...** Madrid, Imprenta Real, 1792. 1 hoja + 258 págs. 17 cm. 8.º mlla. («Colección Poetas Españoles», vol. XI.)
77. **Rimas Humanas...** Id., íd. Otro ejemplar.
78. **Rimas Humanas...** Id., íd. Otro ejemplar.
79. **Rimas Sacras.** Primera parte de Lope de Vega Carpio, Clerigo presbytero. Dirigidas al padre Fray Martin de San Cirilo Religioso descalço de nuestra Señora del Carmen. Año (I. H. S.) 1614. Con privilegio de Castilla y Aragon. Por la Viuda de Alonso Martin. A costa de Alonso Perez mercader de Libros. 12 hojas + 188 fols. + 6 hojas. 8.º
80. **Rimas Sacras.** Primera parte de Lope de Vega Carpio, Clerygo presbytero. Dirigidas al Padre Fray Martin de San Cirilo Religioso Descalço de nuestra Señora del Carmen. (I. H. S.) Con todas las licencias necesarias. En Lisboa. Por Pedro Crasbeeck. Y a su costa. M.DC.XVI. 8 hojas + 188 fols. + 4 hojas. 8.º
81. **Rimas Sacras.** Lérida, Luis Manescal, 1626. 4 hojas + 180 fols. + 6 hojas. 8.º
82. **Rimas Sacras.** Lisboa, Henrique Valente de Olivera, 1658. 4 hojas + 180 fols. + 4 hojas. 8.º (Edición apócrifa.)
83. **Rimas Sacras.** Id., íd. Otro ejemplar.
84. **Romancero Espiritual** para recrearse el alma con Dios, etc. 1674. (Edición no citada.)
85. **Romancero Espiritual.** Cuarta impresión. Madrid, Pedro José Alonso y Padilla, 1720. 4 hojas + 126 fols. + 2 hojas. 8.º

Catálogo de algunas obras no dramáticas de Lope de Vega

86. **Soliloquios Amorosos** de un alma a Dios. — Escritos en lengua Latina por el muy R. P. Grabiél Padecopeo, y en la Castellana por Lope de Vega Carpio. Dirigidos a la Excma. Sra. doña Ines de Zuñiga Condesa de Olivares, y Duquesa de San Lucar. Año (adornito tipográfico) 1626. Con privilegio. En Madrid. Por la Viuda de Alonso Martin. 16 hojas + 128 fols. 16.º
87. **Soliloquios Amorosos...** Año 1627. Madrid. Por la Viuda de Luis Sanchez. A costa de Alonso Perez librero de su Magestad. 16 hojas + 128 fols. 16.º
88. **Soliloquios Amorosos...** Id., íd. Otro ejemplar.
89. **Soliloquios Amorosos...** Madrid (s. imp.), 1701. 8 hojas + 164 págs. 8.º
90. **Soliloquios Amorosos...** Madrid, Juan de San Miguel, 1756. 8 hojas + 121 págs. 4.º
91. **Soliloquios Amorosos...** Sevilla, Imp. de E. Rasco, 1890. 63 págs. 24.º Tirada de 50 ejs. en papel de hilo costeadada por el Marqués de Jerez.
92. **Triunfo de la Fee** en los Reynos del Japon, por los años de 1614 y 1615. Al Ilustrísimo y Reverendísimo señor el Cardenal de Sandoval, Dean de Toledo... Año 1618. Con licencia. Madrid. Por la Viuda de Alonso Martin. A costa de Alonso Perez Mercader de libros. 8 hojas + 104 fols. + 8 hojas. 8.º
93. **Triunfos Divinos.** Con otras Rimas Sacras. A la Excelentísima señora Doña Ines de Zuñiga, Condesa de Olivares... Año 1625. Con Privilegio. En Madrid: Por la Viuda de Alonso Martin. A costa de Alonso Perez mercader de libros. (Al fin:) Por Pedro Tazo. Año 1625. 8 hojas + 127 fols. + 1 hoja + 1 lámina.
- NOTA: La reseña de folios que da la Biblioteca Nacional como buena en su Catálogo de 1935, no está completamente detallada. El folio 103 en realidad no existe. Es una hoja sin numerar que contiene la portada, orlada, siguiente: «La Virgen de la Almudena. Poema histórico, A la S. C. R. Magestad Doña Isabel de Borbon, Señora nuestra. Reyna de las Españas. Lope de Vega Carpio.» Íd. vuelto, dedicatoria. Fol. 104 prólogo, 107 invocación, 108, Comienza Canto 1.º — Termina el poema en el fol. 127 vuelto.
94. **Ultimos Amores** de Lope de Vega Carpio, revelados por el mismo en cuarenta y ocho cartas inéditas y varias poesias. (Barbieri.) Madrid, José M.ª Ducazcal, 1876. 246 págs. + 1 hoja + 1 lámina. 4.º

LES INFLUÈNCIES ALEMANYES I LIONESES SOBRE LA IL·LUSTRACIÓ DELS LLIBRES GOTICS DE LA CORONA D'ARAGO ⁽¹⁾

per RAMON ESQUERRA

MANCA una història del llibre a la península on hom pugui seguir la seva evolució a través de les èpoques i les influències que les tendències artístiques imperants hagin exercit sobre l'ornamentació i decoració dels llibres. Manca també en absolut una obra on s'estudiï, mal que sigui sumàriament, el llibre il·lustrat dels pobles hispànics, considerant aquesta il·lustració com un element artístic i iconogràfic. Fins fa uns quants anys sols es comptava amb els estudis monogràfics sobre determinades miniatures i escoles de miniaturistes. Avui el llibre de Domínguez Bordona, *La Miniatura Española*, ens ofereix un estudi bastant extens del període en què la miniatura és el sol procediment conegut per a il·lustrar els llibres.

Pel que fa referència al gravat, està encara per fer la història del gravat a Espanya, i són comptats, i gairebé sempre sense cap valor, els articles dedicats a les il·lustracions d'algun llibre. La sola obra que té un veritable interès és el catàleg de Martí Kurtz ⁽²⁾, que és un cens dels gravats espanyols del segle xv. El fet que no sigui sinó un inventari dels gravats fa que, a desgrat del seu valor pràctic indiscutible, no tingui l'interès que hauria tingut si a les descripcions l'autor hagués afegit el comentari escaient sobre el valor artístic del gravat, les fonts d'inspiració dels gravadors i les diverses

(1) Aquestes notes constitueixen un fragment del llibre inèdit *Orígens del gravat a les terres catalanes (14. - 1540)*.

(2) *Handbuch der Iberischen Bildrucke des XV Jahrhundert* (Leipzig, 1931).

La il·lustració dels llibres gòtics de la Corona d'Aragó

tècniques emprades, elements tots que haurien contribuït a fer d'aquest llibre una veritable història del gravat quatre-centista a la península, en situar-lo respecte a les altres escoles europees de gravadors i d'il·lustradors de llibres.

El llibre de Lyell *Early Book Illustration in Spain* tampoc no dona aquests detalls. Té més valor com a repertori iconogràfic que com un assaig històric o artístic sobre la il·lustració del llibre peninsular.

I val a dir que el tema s'ho mereix. Encara que el nombre d'estampes espanyoles del segle xv i dels primers anys del xvi — és a dir, del període gòtic — que s'han conservat sigui molt petit comparat amb el de les franceses, alemanyes i italianes que emplen les grans col·leccions europees, l'abundor de llibres amb il·lustracions compensa aquesta pobresa.

Sols en els incunables la proporció entre el nombre de llibres amb il·lustracions i el total de llibres impresos és molt superior al d'altres nacions d'Europa, Anglaterra per exemple. Dels 900 incunables espanyols coneguts n'hi ha 200 que porten un o més gravats. La proporció a Anglaterra és sols d'un deu per cent. Els impressors de terres ibèriques, sempre que poden, introdueixen



Gravat del l'Isopet saragossà de 1489. El tipus iconogràfic és el de les edicions alemanyes i lioneses. La fusta gastada fa pensar que potser procedeix directament de l'estranger

enmig del text dels llibres, en la portada o en el verso d'aquesta, vingui o no vingui a to, un gravat, sigui de la mena que sigui, per enriquir-los, gravats que són generalment estampes de temes religiosos i que provenen d'altres edicions o potser dels stampers que



Gravat del *Arte de bien morir*, imprès a Saragossa cap a 1484. Es d'origen alemany i fou copiat en l'edició catalana del mateix llibre

les venien al públic en fulls solts. Així no és estrany de trobar enmig de llibres d'història imatges d'algun sant i sobretot estampes del Calvari, que, pel seu tema, no hi escauen massa.

Tres són les influències que es deixen sentir més en la tipografia i en la il·lustració dels nostres llibres: la italiana, l'alemanya i la francesa. Els Països Baixos que tanta influència tingueren anys després, en els temps de la gran expansió espanyola, no tenen durant el primer terç del segle XVI — és a

dir, en el temps del gravat gòtic — una importància vistent. Itàlia, que fou potser el lloc d'on vingueren els més primitius portadors de l'art de la impremta, influí decisivament en la decoració dels llibres peninsulars. Durant el període incunable i la primera part del segle XVI, la influència italiana es deixa sentir particular-

La il·lustració dels llibres gòtics de la Corona d'Aragó

ment a les nostres terres, on Barcelona i València eren els ports de partença de la península cap a Itàlia. Altrament els darrers anys del segle xv i el segle xvi són temps en els quals la literatura, les arts i els costums d'Itàlia influeixen decisivament en els de les terres hispàniques, tant a Castella com als pobles de la Corona d'Aragó. No és estrany, doncs, que l'aspecte dels llibres s'adapti fàcilment a aquelles tendències artístiques que tan bé escauen al seu contingut.

La influència alemanya és importantíssima en els primers temps de la impremta, degut a la nacionalitat alemanya de la major part dels primers tipògrafs, que seguiren en relació amb els del seu país d'origen. La gran via de comerç que venia de la Vall del Rin, travessant la del Roine, passant per Perpinyà i els Pirineus, seguia el curs de la Tet i el Segre i arribava a Saragossa, i a les terres

mediterrànies de la Corona d'Aragó portà segurament, amb les influències alemanyes, les influències dels centres tipogràfics francesos que trobà en el seu camí. De manera semblant i per la ruta de Compostela, que des dels primers temps de l'edat mitjana conduïa els pelegrins europeus al Sepulcre de Sant Jaume, arribaren a Castella les influències franceses.



Gravat del *Tesoro de la Pasión*, (Saragossa, P. Hurus, 1494). Es adaptació d'una de les estampes de la sèrie coneguda amb el nom de *passió Delbecq-Schreiber*, apareguda cap a 1480

A les nostres terres la influència més vistent de totes les franceses és la de Lió, centre tipogràfic que serví sovint d'intermediari en l'aprofitament de planxes procedents dels tallers tipogràfics alemanys. Cal remarcar també la presència de planxes procedents de *Llibres d'hores* parisencs en impressions de les nostres terres, especialment a Catalunya, on l'impressor Carles Amorós, provençal que



Les estampes del llibre de Boccaccio *Mujeres ilustres*, imprès per Pau Hurus en 1494, són les mateixes que trobem en l'edició augsburguesa de 1479, feta per Sorg

treballà a Barcelona durant la primera meitat del segle XVI, gran aprofitador de gravats estrangers, fa servir orles que procedeixen de les «*Heures à l'usage de Rome*» (1498) sortides del taller de l'impressor parisenc Philippe Pigouchet, un dels primers tipògrafs que treballaren a la capital francesa, i fins trobem dos gravats procedents d'aquesta edició en la *Vita Christi*, de Sor Isabel de Villena, que imprimí en 1527 ⁽¹⁾.

(1) El Sr. Miquel i Planas, ha reproduït aquestes dues estampes en el vol. II de la seva *Bibliofilia* 400, 13 i 16.

La il·lustració dels llibres gòtics de la Corona d'Aragó

En el primer temps de la impremta peninsular els gravats són gairebé sempre aprofitats de còpies d'edicions estrangeres, i fins i tot els mateixos que trobem en edicions alemanyes i franceses anteriors. Abunden sobretot els gravats d'origen i d'inspiració alemanya, degut al fet, ja esmentat, d'ésser alemanys gairebé tots els impressors del període incunable. Segurament en venir a terres hispàniques, els impressors portaven de la seva terra planxes procedents d'edicions fetes anys enrera als grans centres tipogràfics d'Alemanya.

En arribar i establir-se a les nostres terres aquests impressors relacionats entre si fan un gran intercanvi de planxes, i veiem repetir-se uns mateixos gravats — el mateix tema, la mateixa planxa — en els diversos centres peninsulars. Pot seguir-se el viatge que feren a través de les seves diferents edicions en llocs diversos de la península.

Els Hurus durant el segle xv i Jordi Coci en el cinc-cents fan de Saragossa un centre tipogràfic d'enorme influència a la Corona d'Aragó i fins i tot en altres regions de la monarquia espanyola. Gravats emprats per aquests impressors els trobem no sols a Barcelona i València, sinó també a Castella i Andalusia.

Els Hurus són els intermediaris entre els impressors lionesos i els catalans i valencians. I per Lió vénen a la península, durant el segle xv i quan els impressors primitius ja s'hi han establert, les planxes alemanyes.

L'edició saragossana de les faules d'Isop en castellà feta per Joan Hurus en 1489 ⁽¹⁾ va il·lustrada profusament. Els mateixos gravats els trobem precedentment a Lió, en l'edició de les *Faules d'Esope*, de 1480, feta per Nicolau Philippe i Marc Reinhart, i, en 1484, en una altra edició també lionesa del mateix llibre ⁽²⁾. Els gravats d'aquestes edicions lioneses són còpia dels d'una edició feta a

(1) Salvà, 1795; Haebler — *Bibliografía Española del Siglo XV*, n.º 6; J. M.ª Sánchez *Bibliografía Aragonesa del Siglo XV*, n.º 17. Vegeu en aquest darrer reproduccions de gravats d'aquest llibre en la p. 42.

(2) Claudin, *Histoire de l'imprimerie en France* III, p. 120-123.

Estrasburg pels mateixos anys, que copien alhora els de l'edició de 1477, impresa a Ulm per Gunther Zainer⁽¹⁾.

Aquest circuit Alemanya-Lió-Saragossa s'observa en un altre llibre també clàssic com l'*Isop* en les bibliografies incunables de tots els països: el famós *Mirall de la Vida Humana*, del qual es coneixen tantes edicions en tots els idiomes europeus. En 1491 Pau Hurus imprimeix una edició castellana d'aquest llibre, amb el



Els gravats del *Spejo de la vida Humana* (Saragossa, 1491) reproduïen els de les edicions estrangeres

títol de *Espejo de la Vida Humana*⁽²⁾, il·lustrada amb 39 xilografies. Aquests gravats són còpies dels de l'edició lionesa de 1482⁽³⁾ *Miroir de la vie humaine* feta per Philippe et Reinhart,

(1) Vegeu els gravats d'aquesta edició primitiva d'Ulm en el vol. V, núms. 107-299, del llibre de Schram *Bilderschmuck der Fruhdrucke*, Leipzig, 14 vols. (en publicació). Vegeu també Muther *Die Deutsche Bücher-illustration 1460-1530*, Munic, 1884, 2 vols. 4.º. També porta aquests gravats l'edició d'Augsburg de 1486. Els reproduïx Schram, ob. cit., VIII, números 100-283.

(2) Hain, 13954; Haebler, ob. cit., n.º 579; Sánchez, ob. cit., n.º 29. Hi ha reproducció d'alguns d'aquests gravats en Sánchez, p. 69, i Haebler, *Tipografía Ibérica del siglo XV*, p. 72.

(3) Claudin, ob. cit., III, p. 137.

La il·lustració dels llibres gòtics de la Corona d'Aragó

que copia a la vegada els de l'edició d'Augsburg de l'any 1479 per Gunther Zainer *Spiegel des menschlichenleben* ⁽¹⁾.

L'*Exemplario contra engannos*, imprès per Pau Hurus en 1493 ⁽²⁾, va il·lustrat amb els mateixos gravats de l'edició d'Urach, 1481, per Konrad Funer: *Buch der alten Meisen* ⁽³⁾.

L'any 1494 Pau Hurus imprimeix l'edició castellana del *De claris mulieribus*, de Giovanni Boccacio, amb el títol de *Mujeres ilustres* ⁽⁴⁾. Els gravats són còpia de l'edició alemanya d'Augsburg 1479, feta per Anton Sorg, que a la vegada els copiava de l'edició d'Ulm, feta per Johann Zainer en 1473 ⁽⁵⁾.

Pau Hurus, seguint el costum de publicar aquells llibres que havien tingut més èxit a l'estranger, publicà en 1498 una de les millors obres il·lustrades del període incunable. Per la cura amb què foren dibuixades i gravades les seves il·lustracions, per la importància del tema tractat i pel gran nombre de vistes de ciutats tretes del natural, *El viatge a Terra Santa*, de Jaume Breidenbach, és un dels primers llibres on es surt del domini de l'art purament popular dels artesans i s'entra en el camp del gravat artístic. Les il·lustracions del *Viage de la tierra Sancta* ⁽⁶⁾ són del millor que s'ha fet en el ram dels gravats destinats al llibre durant el segle XVI, i foren fets per Erhart Reuwick, d'Utrecht, que acompanyà Breidenbach a Terra Santa. Així, doncs, ultra el valor artístic, aquests gravats tenen un enorme valor documental. Les vistes de ciutats i de monuments són fruit d'una observació directa.

(1) Vegeu els gravats d'aquesta edició en Schram II, núms. 701-754.

(2) Haebler, *Bibliografia*, núm. 340; Sánchez, ob. cit., núm. 37. Reproducció d'alguns d'aquests gravats en Sánchez, p. 89; Haebler, *Geschichte des Spanisches Frudruckers in Staumbaumen*, p. 808 i *Museo Español de Antigüedades*, t. II, p. 455; IV, p. 181.

(3) Reproduïts Schram, ob. cit., IX, núms. 280-406. Pot veure's la correspondència entre aquests gravats tenint en compte les reproduccions esmentades. Haebler, *Geschichte*, 308; Sánchez, p. 89; Sch., 386. Museo, II, p. 455; Sch., 395.

(4) Haebler, 52; Gallardo, 1406; Sánchez, ob. cit., núm. 45.

(5) Reproducció dels gravats alemanys de Sorg en Schram, ob. cit., IV, núms. 399-477. Els de Zainer, ibid., 5 núms. 17-96. Hi ha reproduccions dels gravats de Saragossa en Lyell, *Early book illustration in Spain*, p. 32, 33 i 35. (Figs. 21-24.; Vindel, *Bibliografia gráfica*, núms. 43-45; Haebler, *Geschichte*, 309; Catàleg de la Col·lecció Pierpont Morgan, t. III, 145-146.

(6) Haebler, *Bibliografia*, núm. 75; Gallardo, 2946; Sánchez, ob. cit., núm. 61.

L'edició saragossana d'aquest llibre copia els gravats de l'edició maguntina de 1486. Apareixen a Lió en l'edició del llibre feta en



L'Exemplario contra los engaños y peligros del mundo, de Joan de Càpua, és un dels llibres incunables clàssics. Els gravats de l'edició saragossana de 1493 reproduïxen els de l'alemanya d'Urach (1481)

1488 per Michel Topie i Jacques Heremberck. Des de Lió aquests gravats passaren segurament a Saragossa ⁽¹⁾.

L'aprofitament de planxes alemanyes no acaba amb el segle xv. En 1520 Coci imprimeix una edició de Titus Livi, els boixos de la

(1) Reproducció de 7 gravats de l'edició d'Hurus en Sánchez, p. 137, 139 i 141; altres 4 en Haebler, *Early Printers in Spain*, p. XVII; Vindel, *Bibliografía*, 42. La Biblioteca Nacional de Madrid posseeix 4 exemplars d'aquest llibre. Respecte a les edicions de Lió, vegeu Claudin, ob. cit., IV, p. 23 ss.

La il·lustració dels llibres gòtics de la Corona d'Aragó

qual vingueren a Saragossa des de Magúncia per mitjà dels impressors de Lió. L'edició alemanya primitiva està datada de 1505. Coci els emprà en 1520 en la seva edició de Livi, i posteriorment en altres edicions seves d'obres diverses. Així trobem un gravat d'aquesta sèrie en la tercera *Carta de relación*, de Cortés, impresa en 1523 ⁽¹⁾.

Ara bé: en edicions fetes a Barcelona i a València trobem gravats que abans han estat emprats pels Hurus el segle xv i per Jordi Coci el xvi. Els boixos de l'edició saragossana incunable de les *Faules d'Isop* serveixen de model per als de l'edició catalana impresa a Barcelona per Joan Carles Amorós en 1550 ⁽²⁾. Els gravats catalans són una còpia grollera dels saragossans.

Conegut, doncs, aquest circuit Alemanya - Lió - Saragossa, caldria escatir quines foren les relacions entre els Hurus i Lió que motivaren aquesta continuada aparició a Saragossa de boixos alemanys passats per mans dels impressors de Lió. Claudin, en la seva *Histoire de l'Imprimerie en France*, en constatar aquesta aparició de boixos lionesos en mans dels Hurus, suposa que foren potser parents dels Hurz de Botwar, impressors de Lió pels anys en què Joan i Pau Hurus treballaven a Saragossa ⁽³⁾. El cognom Hurus, llatinització d'un Hurz o Hurtz alemany, permet de creure perfectament en aquest parentiu que fan versemblant la similitud dels noms i el fet d'ésser la impremta en els primers temps un ofici vinculat a unes quantes famílies que s'anaven estenent per l'Europa civilitzada i mantenien relacions contínues.

Però no cal recórrer a aquest parentiu per a explicar les relacions entre impressors de diferents terres. El fet que els impressors ven-

(1) H. Thomas, *Typography of Spanish XVI Century*, pp. 18-19 i reproducció de la portada de l'esmentada carta. *Ibid.*, lám. 18.

(2) Miquel i Planas, *Bibliofília*, I. 175. El mateix Miquel i Planas, ha reproduït els gravats barcelonins en la seva edició de les *Faules d'Isop* publicada en la *Biblioteca Catalana*.

(3) Claudin, *ob. cit.*, III, p. 137: «Après avoir passé à Lyon en 1482, les mêmes planches (es tracta de les del *Miroir de la vie humaine*) ont figuré dans une traduction espagnole du même ouvrage imprimée à Saragosse en 1491 par Jean Hurus, Hutz, ou Hurtz de Constance que nous avons quelque raison de croire parent ou allié des Hurz de Botwar imprimeurs établis à Lyon.»

guessin els materials ja emprats a d'altres companys de terres estrangeres no sols era molt corrent en els temps dels incunables i dels llibres gòtics, sinó que encara el mateix costum és seguit avui dia. Durant els primers segles i degut a la limitació dels mitjans emprats, aquesta pràctica tingué una extensió enorme. Tipus, caplletres, orles i gravats passaven d'uns impressors als altres amb gran facilitat, i els trobem en un curt espai de temps en mans d'impressors de llocs ben apartats.



Aquest gravat que il·lustra una obra de Baltasar Sorio impresa a Barcelona en 1522, per Rosembach havia servit, cap a 1485, per a il·lustrar el *Missale Caesaraugustanum* que imprimí Hurus

com uns mateixos gravats, en l'espai de vint anys, recorren diverses ciutats alemanyes, passen a Lió i d'allí a Saragossa. D'aquesta ciutat, uns cops modificats i uns altres tal com vingueren de l'estranger, passen als diferents centres tipogràfics de la península.

Havem vist

Un estudi acurat del gravat dels Hurus i de Jordi Coci, en relació amb els dels altres centres tipogràfics peninsulars, permetria de conèixer exactament la influència decisiva que exercí Saragossa en la tipografia peninsular durant els primers temps de la impremta.

EL QUIJOTE EN EL JAPÓN

por JUAN SUÑÉ BENAGES

TARDE empezaron los japoneses a leer en su propio idioma la mejor joya de nuestra literatura, tela labrada por las primorosas manos del divino Miguel Cervantes Saavedra, en la cual presiden las Gracias y las Musas. Nos referimos al inimitable *Quijote*, cuya obra fué vertida al japonés en las postrimerías del siglo XIX, saliendo de las prensas de Tokio, en 1896, una traducción libre hecha por Shoyo Matsui en la que se lee en su portada: «Donki - o Bokendan (The Aventuras of Don Quixote)».

Forman esta edición dos tomos en 8.º en un volumen, conteniendo el primero, además de la portada, una biografía, 114 páginas de texto y 4 de notas; y el segundo, 162 páginas de texto, 4 de notas y una advertencia.

Según referencias suministradas por el ilustre cervantista y bibliófilo Mr. Carl T. Keller, de Boston, en 1902 publicóse una edición japonesa abreviada y adaptada por los estudiantes japoneses por «The English Student» con una introducción escrita por Totaro Kuroyanagi, cuya portada dice: The story of Don Quixote. Retold by Calvin Dill Wilson. (Editress, Miss Umeku Tauda). Tokio: Eigaku - Shimpō - Sha... 1902.»

Facsímile de la cubierta y portada de la edición japonesa publicada en Tokio hacia 1910 son los grabados de la página siguiente.

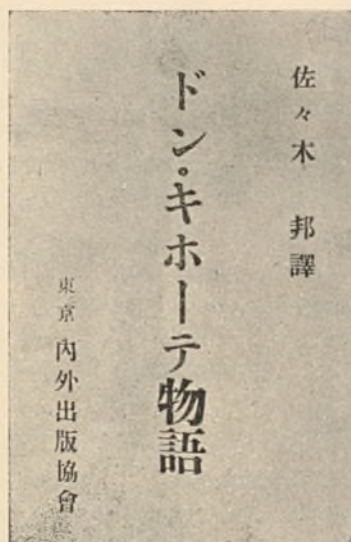
Forma un tomo en 8.º de 148 páginas, impreso en caracteres japoneses y con ilustraciones por el contexto, copias de los graciosos dibujos del exuberante Tony Johannot. Ejemplar que figura en la Biblioteca del «Institut d'Estudis Catalans», de Barcelona.

En 1914 vió la luz en Tokio una edición del *Quijote* traducida al japonés por Kuni Sasaki. Forma un volumen en 4.º de 13 hojas y 432 páginas que contienen la portada, lámina, prólogo del traductor, índice, texto y colofón.

Aunque reza en la portada que es una traducción completa, no es así, puesto que sólo contiene XXX capítulos abreviados de ambas partes de la sin par novela. Según dice el mismo traductor, tomó por modelo, para su trabajo, las traducciones inglesas de Shelton y de M. Jones.

«Don Quijote. H. Simamura, y S. Katakami. — Yo (y Gue). — Tokio. — Toyo Ynsatsu Kabushi ki Kaisha. — Taisho Yonen. 1915».

Tal es la lectura de la portada de esta traducción, que forman dos tomos en 4.º de XXIX — 933 páginas el primero, conteniendo: facsímile de la portada de la primera edición impresa por Juan de la Cuesta, portada, una lámina en color, prólogo de Sanai Takata, prólogo de H. Shimamura, otro de S. Kataka-



Facsímile reducido de la cubierta y portada de la edición japonesa publicada en Tokio hacia 1910

mi, biografía de Cervantes, prólogo de una de las ediciones inglesas que sirvieron de modelo para la presente, índice, prólogo de Cervantes y texto de la primera parte del Quijote.

El tomo segundo XIII — 1029 páginas que contienen: facsímile de la portada de la edición príncipe, otra portada, una lámina en color, prólogo, índice y texto de la segunda parte.

Es una traducción completa del *Quijote* en lengua japonesa, adornada con el retrato de Cervantes y 26 láminas el tomo primero y 32 el segundo. Las portadas de ambos tomos son a varias tintas; y la impresión, hecha en caracteres japoneses. Don Quixote, traducido al japonés por Huguetsu Shimamura y Shin Katayama, editado por Uetake — Shoin. Tokio. — 1915.

Forman dos tomos en 4.º figurando en el primero un frontispicio que es la reproducción de la portada de la edición príncipe impresa en Madrid en 1605. Portada de la obra en caracteres japoneses, lámina en colores en la que se ve

El Quijote en el Japón

a don Quijote y a Sancho caminando con sus bestias por los campos de Montiel. Vienen luego 3 hojas numeradas con una advertencia de los traductores. Vida y retrato de Cervantes que alcanzan XIII páginas, a las que siguen cuatro más conteniendo el prólogo de la primera parte y VIII para la tabla. Después de estos preliminares vienen 933 páginas de los LII capítulos de la misma, y otra sin numerar que hace el oficio de colofón.



スチンカルセ
テ ホ キ・ンド
月抱村島
伸 上片
譯 共

上

Facsimile reducido de la portada de la edición japonesa impresa en Tokio en 1915

Tres ediciones hizo el mismo editor en el espacio de 18 días: la primera, según el mentado editor, salió el 10 de noviembre de 1915, la segunda el 20, y la tercera el 28 del mismo mes y año. Como se ve, en el extremo Oriente, se rinde culto a la mejor novela de nuestra literatura y a su inmortal autor. Don Quixote. Traducido del inglés al japonés por Kuni Sasaki. Tokio: Toado. 1916.

En 8.º, de VIII – 432 páginas comprendiendo la portada, dos láminas, prefacio, texto, una advertencia y colofón. Edición abreviada, propia para la juventud. The Adventures Stores from Don Quixote, for children. Traducido por Kenzo Wadagakis y Hisanari Hoshino. Tokio: Shoeido. 1919.

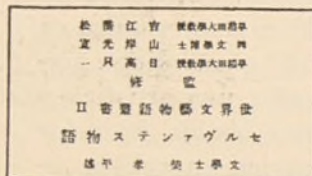
En 8.º, de VI – 350 páginas. Edición propia para niños.

Don Quixote, traducido del inglés en lengua japonesa, por Takusuke Naga-hashi, editado por Kin-no-Hoshi-Sha. – Tokio. 1924.

Comprende un volumen en 8.º, de 4 hojas sin numerar que contienen: portada pulcramente dibujada y tirada a dos tintas, negra y rosa; una lámina a varios

En el tomo segundo figura la misma reproducción de la portada de la edición príncipe, portada de la obra, una lámina en colores, y a continuación XI páginas para la tabla y VII numeradas con números arábigos conteniendo el prólogo de Cervantes, al que sigue la portada y portadilla de la segunda parte, empezando ésta en la página 1 y acabando el capítulo LXXIV en la 1029, a las cuales sigue otra sin numerar a guisa de colofón.

Traducción completa del *Quijote*, impresa con caracteres japoneses, adornada con láminas de Gustavo Doré y de algunos dibujos tomados de los de Tony Johannot.



— 読 書 教 文 —

Facsimile reducido de la portada de la edición japonesa publicada en Tokio en 1925

colores, brevísima advertencia y portadilla, cuyo verso está en blanco, y a continuación, el texto abreviado de ambas partes del *Quijote* que abarca 175 páginas. Edición muy bien impresa sobre excelente papel, adornada de una lámina en colores y siete en negro algo borrosas. En la cubierta hay un bonito dibujo en colores representando a don Quijote embistiendo a un molino de viento. Del éxito de esta edición hablan claramente las 19 reimpresiones que se han hecho de ella, viendo la luz pública la presente el 5 de junio de 1924, y la 20, el 15 de mayo de 1931.

Don Quixote, traducido directamente del inglés en lengua japonesa por Kohei Shiba, editada por Bunkyo-Shoin. Tokio. 1925.

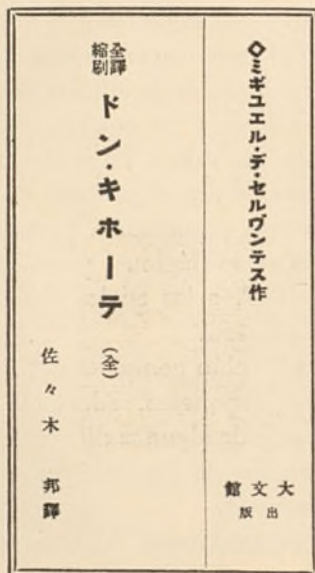
Forma un volumen en 12.º que contiene: portada, una artística y fina lámina de doble página en colores representando la temeraria aventura de los molinos de viento, vién-

Además de la lámina en colores y del retrato de Cervantes, va adornado con 9 láminas en negro y varios grabados intercalados en el texto, copias de los dibujos de Tony Johannot.

La aceptación que ha tenido esta edición, dada a luz a 15 de noviembre de 1925, lo demuestra el hecho de haberse publicado cuatro ediciones en veinte días, saliendo la 4.ª edición el 5 de diciembre del mismo año.

Don Quixote, traducido directamente del inglés en lengua nipona, por Kuni Sasaki, editado por Daibun-Man. — Osaka. 1926. 3.ª edición.

En 16.º conteniendo: portada, 6 páginas numeradas con una breve noticia del traductor sobre las versiones inglesas de Shelton y la de Jones. Después viene la tabla de capítulos que alcanza 4 páginas más con nueva numeración, a las cuales siguen 761 del texto de XXX capítulos en que están abreviadas ambas partes del *Quijote*.



Facsimile reducido de la portada de la edición japonesa impresa en Osaka en 1926

dose en la aspa más alta de uno de ellos a don Quijote suspendido de su lanza, y a Rocinante saliendo despedido del encuentro, y Sancho mirando tal desventura desde prudente distancia. Después de esta lámina vienen 258 páginas y una sin numerar conteniendo: portadilla, prólogo del traductor, retrato de Cervantes, tabla, otra portadilla y el texto de XIV capítulos en que están abreviadas ambas partes del *Quijote*. La página sin numerar es a guisa de colofón.

El Quijote en el Japón

Ignoramos las fechas en que vieron la luz la primera y segunda edición.

Don Quixote, traducido al japonés por Kin-no-hoshi-sha. Con sentencias explicativas por Dainippon Bummeikiokwai... 1926.

Estos son los datos que nos ha proporcionado Mr. Carl T. Keller de Boston, poseedor de un ejemplar de esta edición.

Don Quixote. Part I. Traducido al japonés por Nobu Katagami. Tokio: Shinchosha. 1927. («Sekai - Bungaku - Zenshu», N.º 4). En 8.º, conteniendo: portada, prefacio del traductor, introducción, bosquejo biográfico del autor. Después de estos preliminares siguen 506 páginas de texto y un colofón.

Estos son los únicos datos que podemos dar de esta edición, de la que figura un ejemplar en la librería de Mr. Carl T. Keller.

Don Quixote, traducido al japonés por Shin Katayama, editado por Shin-cho-Sha. Tokio. 1927.

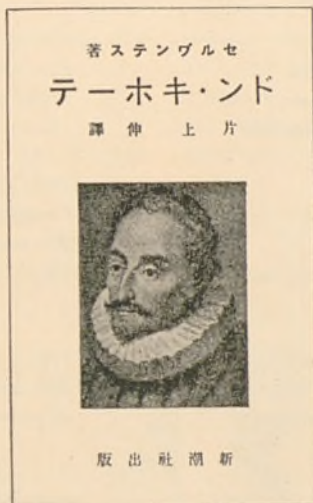
En 8.º mayor, de 510 páginas, en cuyo frente va la portada con el

caracteres japoneses, sobre buen papel. El mismo editor dice que acabó de imprimirla el 15 de mayo de 1927.

Don Quixote, traducción japonesa hecha por Sohei Morita, quien tomó por modelo la versión inglesa de Pierre Antoine Motteux. Tokio: Kokumin-Bunko-Kanko-Kai. 1927-1928.

El formato de esta edición es en 8.º, de XXX - 743 páginas, y va adornada de 8 ilustraciones. Es una versión completa del Quijote en idioma japonés.

Las dos últimas ediciones publicadas en la misma lengua salieron de las prensas de Tokio en 1933 y 1935. La primera traducida por Hirosada Nagata, y la segunda, compendiada en 10 capítulos, está impresa en inglés y en nipón.



Facsimile reducido de la portada de la edición japonesa publicada en Tokio en 1927

retrato de Cervantes, dedicatoria y prólogo del mismo y el texto hasta el fin de la primera parte.

Don Quixote, traducido del inglés en lengua japonesa por Takusuke Nagahashi, editado por Kin-no-Hoshi-Sha. - Tokio, 1931.

Es la vigésima edición de la publicada por el mismo editor el 5 de junio de 1924, conteniendo como aquélla las mismas materias, el mismo tamaño y el número igual de páginas. Edición bien impresa a dos columnas, con

Com en el número anterior, també en el present ens és grat de dedicar aquesta pàgina a la memòria d'un gran poeta: el patriarca del renaixement literari de València, Teodor Llorente, amb motiu del centenari de la seva naixença, i ho fem de la manera que creiem més escaient: reproduint la bellíssima composició que segueix, la qual encapçala el seu *Llibret de versos* publicat a València l'any 1885.

A mon llibre

*Pobre llibret, que guardes en tes fulles
los sentiments més fondos del meu cor,
Com guarda d'un sant màrtir les despulles
Lo reliquiari d'or!*

*¡ Pobre llibret, hon cendres y paveses
Ma ya apagada inspiració deixá,
Com deixa en niu dessert plomes despreses
L'aussell que se envola!*

*¡ Pobre llibret, que vas a mans estranyes,
Com la mústiga flor que'l vent s'en du!
¡ Quí sab, fill de mon seny y mes entranyes,
Lo que será de tu!*

*De mon matern parlar, que'l mon oblida
¿ Serás l'últim ressó, vuit y desfet,
Ó espurna que li done foch de vida?
¡ Quí ho sab, pobre llibret!*

*¿ Quí sab, quí sab si les passades glories
Que afanyós cantes tu, renaixerán?
¿ Quí sab si en negre doll eixes memòries
Los temps engolirán?*

*Tu vols ser profecia y remembransa,
Prech del sepulcre y despertar dels morts;
Y el sonriure has mesclat de la esperança
Als gemechs dels recorts.*

*Demprés, pobre llibret, que aixó li digues
Calla, á Deu encomanat, y ell farà
Que á parar vajes á les mans amigues
De algun bon valenciá.*

*Eixe Llátcer que crides en la fosa,
¿ Está per sempre mort ó está dormit?
¿ Es ton cantar pera ell, veu miraclosa
Ó inútil, perdut crit?*

*Complix ta lley y lo demés no importa,
Tot seguix en la terra sa corrent;
Sigues viva llabor o fulla morta,
Vola hon te porte'l vent.*

*Vola á la vila, al camp, á la montanya,
Allá hon resone nostre dols parlar,
Al palau noble, y a la humil cabanya,
Y al temple secular.*

*Vola com l'oronell d'ales lleugeres,
que busca sens recel lo niu d'amor;
Y si ductós algú pregunta qui eres,
Contéstali sens por:*

*« Fill soc y hereu d'una reyal princesa,
Y vaig buscant lo ceptre que pergué;
Tinc lo cor en la triple flama encesa
De Pàtria, Amor y Fe.*

*» Finch á parlarte de les teves coses;
Y com pregó ben clar del meu sentit,
Porte les Quatre Barres sanguinoses
Y el Rat-Penat al pit. »*

TEODOR LLORENTE

MAL ENTENDIDO

Un viajante de librería visita a un sujeto que ha mandado a un hijo suyo por primera vez a la escuela, situada algo lejos del pueblo.

—¡Eh, buen hombre! ¿No le interesaría a V. una pequeña enciclopedia para su hijo?

—¿Una qué?

—Una enciclopedia.

—No, señor, no. Cuando yo era pequeño iba a pie al colegio: pues que él haga lo mismo.

Imaginaba el hombre que le ofrecían una bicicleta.

¿QUE LE VA A REGALAR?

—¿Adónde vas, Juana?

—¡Chica, casi ni lo sé! He recorrido diez establecimientos en busca de un objeto para regalar a mi marido el día de su cumpleaños, y no sé que comprar.

—Cómprale una cartera.

—Ya tiene tres o cuatro.

—Pues una petaca.

—También tiene cinco o seis.

—Tal vez un bastón...

—A lo menos tiene siete u ocho.

—¿Y si le compraras un libro?

—¡Ay, no! ya tiene uno.

WILDEANA

Oscar Wilde era muy extravagante. Cuéntase que en la noche del estreno en Londres de su obra *Lady Windermere's fan* el público le llamó a escena con mucha

insistencia al terminarse la representación. Después de quién sabe las veces de subir y bajar el telón, apareció Oscar Wilde. Llevaba un clavel verde en el ojal y un cigarrillo encendido en la boca. Después de lanzar aparatosamente una bocanada de humo, dijo: — Señoras y caballeros: Tal vez no esté bien que fume ante vosotros... pero tampoco lo está que me molestéis cuando fumo... — Y en este tono siguió hablando largo rato.



EN UNA PARADA DE LLIBRES VELL

Client: — Que té llibres de Kant?

Llibreter: — Sí, senyor. I de cant i piano també.

NOTICIARIO

Barcelona. El 23 de abril se celebró con gran éxito la Fiesta del Libro.

* El insigne patricio D. Rafael Patxot, a la generosidad del cual se deben muchísimas importantes obras de cultura, ha cedido a la biblioteca de Poblet un valioso libro que el egregio restaurador del glorioso cenobio, D. Eduardo Toda, deseaba ardientemente poseer; el manuscrito original del rarísimo quinto tomo de la *Historia de Poblet* del P. Finestres. * La Generalidad ha renovado su convocatoria de premios de letras, arte y música para 1936. En total, son nueve premios de 5.000 pesetas cada uno. * El Dr. Jorge Rubió y Balaguer, dió en la Biblioteca Balmes una conferencia sobre la «Donación que de sus libros hizo a Poblet el rey bibliófilo D. Pedro el Ceremonioso». * El Instituto Catalán de las Artes del Libro ha celebrado últimamente cuatro conferencias sobre libros. Los disertantes fueron los señores Juan G. Junceda, Santiago Salvat, Joaquín Figuerola y R. Carreres Valls. * Ha sido tributado un homenaje al filósofo catalán Ramón Sibiude, más conocido por Raimundus Sabunde, con motivo del 5.º centenario de su muerte.

Berlín. La Unión de Funcionarios regaló al Führer un ejemplar de «Mein Kampf» manuscrito sobre 965 páginas de pergamino de un peso total de 35 Kg.

Boston. Fué organizada por la Boston Public Library una exposición de obras de Lope de Vega, entre las

cuales figuró el manuscrito original de *El Castigo sin Venganza*.

Buenos Aires. El Dr. Carlos Ibarguren ha hecho donación al Archivo General de la República de la importantísima biblioteca de D. Juan Esteban de Anchorena, riquísima en obras de la época colonial.

Cambridge (U. S. A.). La Harvard University ha recibido la colección de naipes, de todas las épocas, de Alberto Thorndike de Boston. Consta de 3.400 ejemplares.

Gerona. Se gestiona la creación de un Museo Napoleónico en esta ciudad.

Königsberg. Se celebró un festival en honor de Ragiomontanus con motivo de celebrarse el 5.º centenario de su nacimiento.

Kyoto. La Biblioteca de la Universidad ha sido destruída por un incendio.

Lisboa. Fué inaugurada la Biblioteca Popular Espanhola.

Liverpool. La University Library ha recibido de Mr. H. L. Cohen un donativo de 3.700.000 ptas. y otras importantes cantidades para la construcción de un nuevo edificio para instalar la Biblioteca.

Londres. A los 62 años ha fallecido el célebre escritor G. K. Chesterton. * La National Library for the Blind ha prestado este año a sus lectores

ciegos 314.243 volúmenes. * Destinada a los ciegos, se ha publicado una edición del famoso libro del Coronel Lawrence *The Seven Pillars of Wisdom*. Consta de 13 volúmenes y cada uno pesa 4'5 Kg. * Una estadística reciente dice que en la Gran Bretaña se vendieron el pasado año por Navidad, 188.000 libros para regalos. * Entre las últimas adquisiciones importantes del British Museum figura el único ejemplar conocido de *Enchiridion Ecclesie Pallantine - Logroño, Brocar, 1508*, impreso sobre pergamino. * Rudyard Kipling ha dejado una fortuna que alcanza cerca de 6.000.000 de pesetas, una de las mayores que jamás haya dejado un escritor. Hasta la fecha entre la Gran Bretaña y los EE. UU. han vendido 7.000.000 de ejemplares de Kipling. * Según su *rapport* anual, el Trust Carnegie ha dado para bibliotecas, durante los primeros 21 años hasta el final de 1935, más de 48 millones de pesetas. * En esta y otras ciudades, se celebraron fiestas y exposiciones conmemorativas con motivo del 1.º Centenario del nacimiento del *Pickwick*, de Dickens. * A los 82 años ha fallecido Mr. M. C. Macmillan, director de la famosa editorial Macmillan. * Desde el 8 al 13 de junio ha tenido lugar el XIº Congreso Internacional de Editores. * Últimamente se ha vendido en pública subasta un manuscrito atribuido al primer impresor inglés, Caxton, por 12.000 ptas.; la colección de manuscritos del Mayor Q. E. Gurney, por 190.000 ptas.; el famoso manuscrito miniado del siglo XII *Evesham Psalter*, por 90.000 ptas.; y, en la misma venta, 36 otros manuscritos, por 120.000 ptas.; una colección de manuscritos y correspondencia de Arnold Bennett, por 138.000 ptas.; una carta de John Keats, por 59.000 ptas.; etc.

Lión. La rica biblioteca arqueológica

y artística de Salomon Reinach, cuya dispersión ha querido evitar la viuda del gran arqueólogo, ha quedado instalada en cinco salas de la Universidad de Lión, con los mismos estantes con que Reinach la tenía en su casa.

Madrid. El Conde de Romanones costeará la edición del *Diccionario de Bellas Artes* que publicará la Academia. * El Ayuntamiento de Madrid se propone construir un edificio idóneo para instalar su Hemeroteca Municipal que atesora 70.000 volúmenes de periódicos de todo el mundo. * La Biblioteca Nacional anuncia para 1937 un concurso para premiar la mejor «Bibliografía médica desde el siglo XV hasta 1800» (5.000 ptas.), y la colección mejor y más numerosa de artículos bibliográficos relativos a autores españoles o hispano-americanos, a un género o materia determinada, a obras anónimas, bibliografías locales, etc. (5.000 ptas.). * El Ayuntamiento ha convocado el Premio Lope de Vega, dotado con 10.000 ptas. para adjudicar a la mejor obra teatral en tres o más actos y en verso. * Con éxito extraordinario se ha celebrado este año la Semana del Libro. * En el salón de la Sociedad de Amigos del Arte, de Madrid, el Instituto Francés ha celebrado una exposición de grabados y libros franceses del siglo XVIII. * En la Biblioteca Nacional ha tenido lugar una exposición de estampas japonesas. * El Dr. Gregorio Marañón, en su entrada a la Academia de la Historia, leyó un interesantísimo y documentado discurso sobre *Las mujeres y el conde-duque de Olivares*. Posteriormente ha publicado un grueso volumen que es, a la vez que una biografía biológica de aquel famoso personaje, una importantísima historia de la época de Felipe IV. * La Academia Española ha premiado con 10.000 ptas., medalla de oro, y 500 ejemplares la obra de D. Ricardo del Arco,

La sociedad española en las obras de Lope de Vega. * Según una nota del Ministerio de Instrucción Pública, desde 1931 hasta hoy han sido creadas en España 200 bibliotecas públicas municipales. Desde 1933 hasta hoy el Patronato de las Misiones Pedagógicas ha fundado 5.490 pequeñas bibliotecas. * En la Asociación de Escritores y Artistas, D. Roberto T. Alcover y D. Roque Pidal y Bernaldo de Quirós han dado conferencias sobre *Fr. Luis de Aliaga y el Quijote de Avellaneda*. * El Estado publicará una Biblioteca de clásicos españoles. Se hará una colección antológica y una o varias series de cuadernos para escuelas y difusión popular.

Milán. Un coleccionista de Milán ha adquirido a un librero de Londres, por poco dinero, el manuscrito original de las obras *Jerusalén Libertada y Aminta*, de Torcuato Tasso. En los círculos ingleses esta noticia es acogida con reservas.

Montserrat. Consignamos con placer la noticia de haber sido nombrado prefecto de la Biblioteca Vaticana el sabio beneditino de Montserrat P. Anselmo M.^a Albareda.

Moscou. Ha muerto el famoso escritor Máximo Gorki. Su cuerpo ha sido enterrado en la muralla del Kremlin, detrás de la tumba de Lenin. * La Editorial del Estado dice que en los últimos 17 años se han vendido 11 millones de libros de Tolstoi. * La U. R. S. S. ha publicado durante el último año 42.378 libros nuevos con un total de 42 millones de ejemplares.

Munich. A los 56 años ha fallecido el famoso filósofo Oswal Spengler.

New York. El premio «Atlantic Novel» de 10.000 dólares ofrecido por la Atlantic Monthly Press & Little B. & C^o

ha sido conferido a Miss Winifred Mayne Van Etten por su primera novela: *I am the Fox?* * La casa Doubleday, Doran & C^o ha vendido durante el último año libros por valor de 9.000.000 de dollars (66.000.000 de pesetas aproximadamente). * La N. Y. Public Library organizó una exposición de libros de Mark Twain y otras sobre fábulas de animales, tabaco y café. * Últimamente se vendieron en pública subasta una carta de Washington del año 1799, por 16.000 ptas.; la biblioteca de M. J. Perry y otros, por 700.000 ptas.; la colección de primeras ediciones, manuscritos y autógrafos de J. Percy Sabin, por 260.000 ptas.; una colección de libros de Kipling, obras ilustradas por Rackham y otras, por 350.000 ptas.; una colección de libros de Walt Whitman, por 100.000 ptas., y otras.

Oxford. La Bodleian Library ha organizado una exposición de manuscritos cartas y ediciones raras del famoso filósofo Erasmo, para conmemorar los 400 años de su muerte. * En la Universidad ha recibido la investidura de Doctor Honoris Causa D. Miguel de Unamuno.

Palma de Mallorca. Con gran solemnidad ha tenido lugar la sesión de clausura del 7.^o centenario del nacimiento de Raimundo Lulio.

París. La Academia de Letras ha votado la concesión del Premio Osiris de 100.000 francos al profesor Antoine Maillet. * A los 72 años ha muerto Henry de Regnier. * Claude Farrère ha sido nombrado para ocupar la vacante de M. Louis Barthou en la Academia Francesa. * La más importante biblioteca del mundo a base de literatura dramática y de libros sobre el teatro, reunida por Auguste Rondel, consta de 225.000 volúmenes y duerme incatalogada en la Biblioteca del Arse-

nal de París. Últimamente la prensa se ha ocupado del asunto y se espera obtener fondos para ordenarla debidamente. * *L'Académie d'éducation et d'entraide sociales* tiene instituido un concurso para premiar las mejores novelas antibolchevistas. Últimamente ha premiado con 50.000 frs., 20.000 frs. y 5.000 frs. a Alja Rachmánova, Kühnelt - Leddhin y Krasnow por sendas novelas de este carácter. * La Biblioteca Nacional se ha enriquecido con la singular colección de Sir David Salomons, compuesta de 5.000 piezas entre libros y gráficos sobre ferrocarril, automóvil, bicicleta, globos, etc. * Últimamente ha sido vendido en pública subasta la biblioteca de Madame Th. Belin, por 700.000 ptas., pagándose por un manuscrito de Boccaccio 140.000 ptas.; la biblioteca de M. L. D., por 300.000 ptas.; obteniendo el precio más alto un ejemplar del *Hypnerotomachie* (Aldus, 1499) 8.000 ptas.; la colección de libros modernos ilustrados de Emile Chouanard, por 200.000 ptas., pagándose por una edición de 1919 de Kipling *Livre de la Jungle* 10.000; la colección de Almanques de Marcel Silvain, compuesta de 160 volúmenes, por 85.000 ptas.; la biblioteca de un bibliófilo que no quiso dar su nombre, por 320.000 ptas., pagándose 27.000 ptas., por una edición de *Aphrodite*, de Pierre Louis; la biblioteca de Gabriel Thomas por 550.000 ptas., alcanzando 80.000 ptas. el manuscrito autógrafo de *Jocelyn*, de Lamartine; 3.^a parte de la biblioteca Barthou 390.000 ptas.; 4.^a parte de la biblioteca Rahir 570.000 ptas. y otras.

Poitiers. Se ha celebrado una interesante exposición de libros españoles antiguos y modernos.

Roma. Los EE. UU. han hecho un donativo de 20.000 volúmenes para la

Biblioteca de Estudios Norteamericanos de Roma. * En la Universidad dió una conferencia sobre *Lope de Vega y Cervantes* D. Américo Castro.

Segovia. Fueron robados unos aguafuertes de Rembrand y Alberto Dure-ro, siendo recuperados unos días más tarde y detenido el ladrón en Barcelona.

Sevilla. Con motivo del 1.^{er} centenario del nacimiento de Bécquer se celebró una bella fiesta de homenaje. * Este año se cumplen 1300 de la muerte de San Isidoro, el hombre más sabio de su tiempo.

Talavera. Se dice que en un convento de Talavera han sido hallados por D. Luis Careaga los restos mortales de Fernando de Rojas autor de *La Celestina*.

Tarragona. El Rev. Juan Serra y Vilaró ha publicado a *La Cruz* un documentado artículo demostrando que el *Quijote* apócrifo fué impreso en Tarragona y no en Valencia ni Barcelona como pretendían respectivamente los señores Emilio Cotarelo y Francisco Vindel.

Washington. La Library of Congress comunica que desde 1927 han sido añadidas a su colección más de dos millones de fotocopias de documentos referentes a la historia antigua de América. Sólo del Archivo de Indias de Sevilla se obtuvieron 32.058 fotocopias. * La Library of Congress ha adquirido durante el último año fiscal mil títulos nuevos de libros recientes españoles sobre historia, arte y literatura de España para el Huntington Fund. Este fondo fué creado en 1927 por el hispanista Archer Huntington y consta actualmente de 15.000 volúmenes.

BIBLIOGRAFIA DE 1936

Catálogo de novedades editoriales sobre España, Portugal, Países de habla española o portuguesa, Ediciones limitadas, Bibliografía y Artes del Libro.

Catàleg de novetats editorials sobre Espanya, Portugal, Països de parla espanyola o portuguesa, Edicions limitades, Bibliografia i Arts del Llibre.

Catalogo de novidades editoriais sobre Espanha, Portugal, Países de idiomas espanhol ou português, Edições limitadas, Bibliografia e Artes do Livro.

(Abrev.: Ba. = Barcelona. Be. = Berlín. Le. = Leipzig. Lo. = London. M. = Madrid. N. Y. = New York. P. = París.)

ESPAÑA Y PORTUGAL

ESPANYA I PORTUGAL

ESPANHA E PORTUGAL

Becquer (G. A.). Short stories and poems. N. Y. Pts. 9

Bruno (Fr.). St. John of the Cross. Lo. Pts. 25

Cauzique (A.). Sous le ciel basque. P. Pts. 7

Cervantes. Don Quixote of La Mancha; tr. and ed. by John Ormsby. N. Y. Ill. Pts. 9

Cervantes. Leben und Taten des scharfsinnigen Junkers Don Quixote de la Mancha. Nach d. Tieckchen Übertr... besorgt von Alexander Ben-zion. Mit 15 Bildern nach Kupfern von Chodowiecki. Be. Pts. 12

Dalí (Salvador). La conquête de l'irrationnel; ill. de l'auteur. P. Pts. 9

Ehrenfried (F.). Das Aktienrecht Spaniens von seinen Anfängen bis zur Gegenwart. Mannheim, Be., Le. Pts. 88

Evans (E. R. G. R.). To Sweep the Spanish Main. Ill. Lo. Pts. 8

Frank (B.). A Man Called Cervantes. Lo. Pts. 8

Freeston. The Roads of Spain. Lo. Pts. 16

Knickerbocker (W. E.), **Levy** (B.). Modern Spanish prose reading 1830-1930. N. Y. Pts. 20

Legendes du Romancero (Les). Trad. et éclaircissements de M. Carayon. Bois originaux d'Y. Lanore. Ill. P. Pts. 8

Marcu (V.). The expulsion of the Jews from Spain. Lo. Pts. 16

Maugham (W.). Don Fernando or variations on some Spanish themes. Le. Pts. 7

Menéndez Pidal (R.). Das Spanien des Cid (Vom Verf. durchges. Übers. von Gerda Henning u. Margarethe Marx). Bd. 1. München. Pts. 35

Mérimée (P.). Lettres de Prosper Mérimée à la comtesse de Montijo, mère

de l'impératrice Eugénie. Pub. par les soins du Duc d'Albe. Pref. de G. Hannotaux. P. 2 vols. Ill. Pts. 115

Northup (G. T.). Selections from the Picaresque Novel (Spanish). Lo. Pts. 10

Nunes (L.). Crónica de Dom João de Castro; ed. by J. D. M. Ford. Cambridge (Mass.). Pts. 22

Parreaux (A.). Le Portugal dans l'œuvre de William Beckford. P. Pts. 8

Poncins (L. de). Le Portugal renaît. P. Pts. 9

Priestley (H. I.). Tristán de Luna, conquistador of the old South; a study of Spanish imperial strategy. Glendale, (Cal.). 500 copies. Pts. 42

Rivière (P. L.). Un centre de guerre secrète, Madrid, 1914-1918. P. Pts. 7

Schreiber (G.). Deutschland und Spanien. Volkskundl. u. Kulturkundl. Beziehgn. Zshänge abendländ. u. iberomerk. Sakralkultur. Düsseldorf. Pts. 65

Vega (Lope de). Four plays; tr. by J. G. Underhill; critical essay by J. Benavente. N. Y. Pts. 24

Wethey (H. E.). Gil de Siloé and his school; a study of late Gothic sculpture in Burgos. Cambridge (Mass.). Pts. 65

Willis (R. S.). The debt of the Spanish Libro de Alexandre to the French Roman d'Alexandre. Princeton (N. J.). Pts. 6

Winstone (R. H.), **Gebser** (H.). Neue spanische Dichtung (Anthologie). Be. Pts. 13

Yeo (M.). Don John of Austria. Lo. Pts. 8

Zeise (F.). Die Armada. Don Juan d' Austria. Lebensfahrt e. Ehrethtigen. Be. Pts. 19

AMÉRICA, FILIPINAS
Y OTROS PAÍSES DE LENGUA
HISPANA O PORTUGUESA

AMERICA, FILIPINES
I ALTRES PAISOS DE LLENGUA
HISPANA O PORTUGUESA

AMERICA, FILIPINAS
E OUTROS PAÍSES DE LINGUA
ESPANHOLA OU PORTUGUESA

Barbagelata (H. D.). Histoire de l'Amérique espagnole. P. Pts. 16

Davies (H.). The South American handbook 1936. (13th. annual ed.). N. Y. Pts. 9

Döring (H. U.). Alteperuanische Kunst. Be. Pts. 65

Duff (C.). The Truth About Columbus. Lo. Pts. 38

Emmerich (F.). In mexikanischen Urwäldern. (Ill. H. Blank). Le. Pts. 10

Freedden (H. von). Talú Kolonisiert in Südamerika. Oranienburg. Pts. 23

Harding (B.). Phantom Crown. The Story of Maximilian and Carlota of Mexico. Lo. Pts. 12

Holmes (H. A.), **Arratia** (A.). Spanish America at Work; a collection of articles on commercial and industrial phases of Spanish - American life. N. Y. Pts. 17

Kanter (H.). Der Gran Chaco und seine Randgebiete. Mit 44 Abb. u. 84 Skizzen im Text nebst 1 Kt. Hamburg. Pts. 60

Leupe (P. A.). The Siege and Capture of Malacca from the Portuguese in 1640-1641. (Others). Lo. Pts. 20

Martínez (A.). Colombia year book 1935. vol. 7. N. Y. Pts. 18

Mc Bride (G. Mc C.). Chile: land and society: foreword by Don Carlos Davila. Ill. N. Y. Pts. 35

Montgon (Cte Adhémar de). Christophe Colomb. Ill. P. Pts. 7

Otero (Nina). Old Spain in our South-West. Ill. N. Y. Pts. 18

Pericot y García (Luis). América Indígena. Tomo I. El hombre Americano. Los pueblos de América. Ba. Pts. 70

Ramirez (A.). La position juridique du conflit du Chaco boréal. P. Pts. 16

Rippy (J. F.). Historical Evolution of Hispanic America. Ill. Lo. Pts. 35

Ulloa (L.). Manual de Historia de la América español. Ba. Pts. 6

EDICIONES LIMITADAS

EDICIONS LIMITADES

EDIÇÕES LIMITADAS

Aucassin et Nicolette. Chantefable du xiii^e siècle transcrite d'après le manuscrit de la Bibliothèque Nationale par Mario Roques, av. une tr. du xviii^e siècle par Le Curne de Sainte-Pelaye. Images et ornements en coul. de Joseph Hémard. P. 625 exs. Arches à Pts. 125. 20 exs. Japon à Pts. 215. 20 exs. Japon av. un dessin original à Pts. 290.

Benoit (Pierre). Axelle. Roman; ill. bois originaux gravés en camaïeu par Renée Benoit. P. 99 exs. Rives à Pts. 200

Bishop (J. P.). Minute particulars. N. Y. 165 copies. Pts. 60

Dorgeles (R.). Le cabaret de la belle femme. Ill. G. Pavis. P. 580 exs. Rives à Pts. 100. 40 exs. Hollande à Pts. 125. 40 exs. Japon à Pts. 175.

Garden Study Club of Nashville. History of homes and gardens of Tennessee. Ill. Dallas, Tex. 500 copies. Pts. 85

Giono (J.). Naissance de l'Odyssee.

25 gravures en coul. de Sylvain Sauvage. P. 120 exs. vélin à Pts. 430.

Hesse (R.). De Phryné à Abélard, ou Thémis au secours de la légende. 52... compositions en coul... de A. Dubont. P. 470 exs. Royal Vidalon à Pts. 165. 30 exs. Royal Vidalon av. une suite en noir et une aquarelle orig. a Pts. 240.

Homberg (O.). L'eau romaine. 28 compositions par A. Decaris. P. 225 exs. Rives à Pts. 390. 25 exs. Japon av. un dessin orig. et une suite de gravures sur Japon à Pts. 1270.

Leclerc (M.). Mauges et Bocage. Ill. de P. A. Bourroux. P. 400 exs. vélin à Pts. 85. 20 exs. Hollande à Pts. 160.

Montaigne. Les essais. Reprod. typographique de l'ex. de l'ed. de 1588 annoté par Montaigne et conservé à la Bibliothèque de la ville de Bordeaux. P. Ex. sur Arches Pts. 1500. Ex. sur Japon Pts. 2500.

Pickering (H. G.). Angling of the test. N. Y. 297 copies. Pts. 50

Silvaire (A.). Papillon que la nuit décore. Av. trois dessins inédits de L. Féraudy. Lille. 150 exs. Vélin à Pts. 9. 12 exs. Madagascar à Pts. 15.

Toulet (P. J.). Vers inédits. P. 200 exs. Arches à Pts. 55. 15 exs. Hollande à Pts. 90. 9 exs. Japon à Pts. 135.

Warren (R. P.). Thirty-six poems. N. Y. 165 copies. Pts. 60

Watson (D. S.). California in the fifties; fifty views of cities and mining towns in California and the West, originally drawn on stone by Kuchel and Dressel and other early San Francisco lithographers. San Francisco. Pts. 85. Other copies bound with supplements *de luxe*: From Pts. 270 to Pts. 1150.

Whitman (W.). New-York dissected; a sheaf of recently discovered newspaper articles by the author of Leaves of grass; ed. by E. Holloway and R. Adimari. N. Y. 750 copies. Pts. 50

BIBLIOGRAFIA
Y ARTES DEL LIBRO

BIBLIOGRAFIA
I ARTS DEL LLIBRE

BIBLIOGRAFIA
E ARTES DO LIVRO

Annals of English Literature 1475-1925. The principal Publications of Each year together with an Alphabetical Index of Authors with their Works. Lo. Pts. 20

Beedham (R. J.). Wood Engraving. Lo. Pts. 12

Benz (R.). Geist, Schrift und Bild im Buch des 15. Jahrhunderts. Ill. Hamburg. Pts. 20

Berg (J.). Systematische Catalogus van de Judaica de Bibliotheca Rosenthaliana. Universiteitsbibliotheek van Amsterdam. Pt. 1, Algemeene Werken. Pts. 23

Beetmann (O.). Der Holzschnneider Buchillustrator H. A. Müller. Wien. Pts. 5

Carreras Valls (R.). El Llibre a Catalunya 1338-1590. Ba. Pts. 10

Clavery (E.). L'art des estampes japonaises en couleurs de 1680 a 1935. P. Pts. 8

Focillon (H.). Léon Pichon, imprimeur parisien. Vienne. Pts. 5

Friend (L.), Hefter (J.). Graphic design; a library of old and new masters in the graphic arts. Ill. N. Y. Pts. 60

Greenhood (D.), Gentry (H.). Chronology of books and printing. N. Y. Pts. 18

Hála (R.). Christoph Plantin. Aus d. Blütezeit d. Buchdruckes in Antwerpen. Aus d. Tschech. von M. Summer. Holzschn. v. Václav Masek. Vien. Pts. 8

Imprimatur. Ein Jahrbuch f. Bücherfreunde. (Hersg: S. Buchenau u. E. L. Hauswedell.) Jg. 6, 1935. Ill. Hamburg. Pts. 80

Isaac (F.). English printers' types of the sixteenth century. Ill. N. Y. Pts. 70

Lasso de la Vega (J.). Como utilizar una biblioteca. M. Pts. 5

Lowe (E. A.). Codices Latini Antiquiores. A Paleographical Guide to Latin Manuscripts prior to the Ninth Century. Pt. 2. Great Britain and Ireland. Lo. Pts. 120

Miller (W.), Strange (E. H.). A Centenary Bibliography of the Pickwick Papers. Lo. Pts. 24

Partridge (F.). Book Prices Current. Vol. 49. Lo. Pts. 68

Robert (M.). Code de la bibliophilie moderne. Ill. P. Pts. 6

Royer (L.). Bibliographie stendhalienne. 1932-33. Grenoble. Pts. 9

Sharp (H. A.). Librairies and Librarianship in America: A British Commentary and Comparison. Lo. Pts. 17

Shunami (S.). Bibliography of Jewish Bibliographies. Containing 2.035 entries and Indices in Hebrew an English. Pts. 65

Symons (A. J. A.), Flower (D.) and Meynell (F.). The Nonesuch Century. An Appraisal, a Personal Note and a Bibliography of the first hundred books issued by the press. 1923-1934. Lo. Pts. 85

Whitaker's Cumulative Book list. Annual Vol. for 1935, containing details of over 16.678 books published during 1935. Lo. Pts. 35

Williams (S. Th.), Edge (M. A.). A bibliography of the writings of Washington Irving. N. Y. Pts. 80

Winterich (J. T.). Early American Books and Printing. Ill. Boston. Pts. 30

BOLSA DEL LIBRO

En estas páginas publicamos, gratuitamente, todas las ofertas o demandas de libros, autógrafos, grabados o dibujos que los subscriptores de PAPYRUS nos envían

BORSA DEL LLIBRE

En aquestes pàgines publiquem, gratuïtament, totes les ofertes o demandes de llibres, autògrafs, gravats o dibuixos que els subscriptors de PAPYRUS ens envien

BOLSA DO LIVRO

Nestas paginas publicamos gratuitamente todas as ofertas ou pedidos de livros, autografos, gravuras ou desenhos que os subscriptores de PAPYRUS nos enviem

DEMANDAS

DEMANDES

PEDIDOS

Alcocer (Mariano). Historia de la Universidad de Valladolid, Vol. II.

Alonso (Manuel A.). El jíbaro. Barcelona, Oliveres, 1849.

Anuario de la Dirección de Hidrografía. Vols. 1, 2, 4, 6-9, 19-31. Madrid, 1863-1893.

Belda (Martin). El venerable patriarca D. Juan de Ribera. Valencia, 1690.

Bosch (Vicente). Crónica de Talarn.

Calderón de la Barca. Comedias. Habana, 1839-1840.

Campaner y Fuertes (Alvaro). Memorial Numismático Español. Barcelona, 1866.

Catálogo de la Exposición de Miniaturas de Retratos en España. Madrid, Sociedad Española de Amigos del Arte, 1916.

Catálogo Monumental de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Palencia. Palencia, 1930. 2 vols.

Coleccionismo. Revista Mensual de Coleccionistas y Curiosos. Vol. XVI. Año 1929. Núm. 164 y siguientes.

Díaz-Jiménez (Juan). Vida del beato Juan de Ribera. Salamanca, 1847.

Díaz de Ribas (Pedro). De las antigüedades y excelencias de Cordova. Cordova, 1627.

Documentos, inscripciones y monumentos para la historia de Pontevedra. 1904. 3 vols.

Gestoso y Pérez (José). La fiesta del Corpus Christi en Sevilla. Sevilla. 1910.

González Zúñiga (Claudio). Historia de Pontevedra o sea de la antigua Helenes fundada por Tencro. Pontevedra, 1846.

Heiss (Alonso). Descripción de las monedas hispano-cristianas desde la

invasión de los árabes. Madrid, 1865-1869. 3 toms en 4 vols.

Huidobro Serna (L.). Descripción arqueológica de la iglesia de San Nicolás de Burgos. Valladolid, 1911.

Larreategui (Mart. de). Selectae dispp. L.VIII. Salamanca, 1630-1634.

Lledós Mir. Història de la Antigua Villa, hoy Ciudad de Tremp. Barcelona, 1917.

Orellana (Marco Antonio). Tratado histórico apologético de las mujeres emparedadas (notas de Churat y Sauri). Valencia, 1887.

Pastor Díaz (N.), Cárdenas (F.). Galería de españoles célebres contemporáneos. 1841-1845. Vols. I-IX.

Salustio. La Conjuración de Catilina. Madrid, Ibarra, 1782.

Sánchez Mogel (Antonio). Discurso en honor del poeta don Manuel Fernández y González. Madrid, 1888.

Sandoval (Prudencio de). Primera parte de las fundaciones de los monasterios del glorioso padre San Benito. Madrid, 1601.

Velázquez. Conjeturas sobre las medallas de los reyes godos de España. Málaga, 1759.

OFERTAS

OFERTES

Aduarte (Diego) y Santa Cruz (Baltasar). Historia de la Provincia del Santo Rosario de Filipinas, Japón y China. Zaragoza, 1693. In-fol. 2 vols. Pergamino. **Pts. 600**

Solorzano Pereyra (Juan de). Política Indiana. Madrid, 1736-1739. In-fol. 2 vols. Pergamino. **Pts. 200**

Colección de Relaciones de sucesos acaecidos en España y en el Estrange-

ro en el siglo xvii. Consta de 80 folletos (65 in-folio y 15 in-4.^o) impresos en la misma época. **Pts. 4.000**

Colección de 125 Relaciones de Fiestas Públicas, civiles y religiosas. celebradas en España (unas pocas en América) durante los siglos xvii, xviii y principios del xix. **Pts. 2.500**

Collecció de 50 Aquarel·les i Dibui- xos originals d'artistes catalans del segle xix. Obres de Fortuny, E. Planas, Padró, B. Galofre, Soler i Rovirosa, Rigalt, Nobes, etc. **Pts. 6.000**

Grammatica y Vocabulario en la Len- gua General del Peru llamada Quichua, etc. Sevilla, Clemente Hidalgo, 1603. In-8. Defectuosas las 9 primeras hojas. ¡Rarísimo! **Pts. 500**

Incunable. — Borgi (Pietro). Arithmetica. Venecia, 1491. **Pts. 600**

Fueros y Observancias del Reyno de Aragón. Códice del siglo xv (años 1465-1495). In-folio de 7 + 339 + 13 hojas, escrito a dos tintas. En óptimo estado de conservación. **Pts. 6.000**

Zurita. Anales. Zaragoza, 1562. In-fol. I y II vols. de la rarísima 1.^a edición mandada destruir, apareciendo la 2.^a edición en 1579 expurgada de regionalismos (Lambert). **Pts. 300**

Fernández de Oviedo. La Historia General de las Indias. Sevilla, 1535. = Libro XX de la Segunda Parte de la Historia general de las Indias. Valladolid, 1557. In-fol. 2 vols. Pergamino. **Pts. 9.000**

Finestres. Historia del Monasterio de Poblet. Cervera y Tarragona, 1753-1765. In-4. 5 vols. Pergamí.

Bibliografía. — Colección de más de 3.000 volúmenes sobre bibliografía, historia de la imprenta, del grabado, del papel, de la encuadernación, de la miniatura, catálogos de manuscritos, grandes catálogos de libreros y subastas, etc. **Pts. 60.000**

CUESTIONARIO – QUESTIONARI – QUESTIONARIO

En esta sección procuraremos informar a nuestros subscriptores sobre cualquier consulta de tema adecuado que quieran someternos.

En aquesta secció procurarem informar els nostres subscriptors sobre qualsevol consulta de tema adequat que ens vulguin sometre.

Nesta secção procuraremos responder a quantas consultas nos façan os nossos subscritores sobre temas adequados.

J. N. – *Y a-t-il des œuvres-de Voltaire traduites en langue catalane? Nous serions reconnaissants d'en recevoir une liste, le cas échéant.*

– Dans la «Biblioteca de Catalunya» il existe un manuscrit de la traduction, probablement inédite, de la tragédie Zaïre, faite en 1782 par Agel Barrière. – Carles Soldevila traduisit *Candide* (Barcelone, 1930). Domènec Guansé *Dictionnaire Philosophique* (fragments) (Barcelone, 1930).

A. W. – *I am interested in modern works by Maimonides and about him. Could you give me some titles?*

– We know the following: *Eisenstein* Moses Maimonides *Begründung der biblischer Gesetzgebung*. Cieszyn. Pts. 5. – *Epstein* Moses Maimonides (1135-1204). *Anglo Jewish Papers in connection with the English Century of his birth*. London. Pts. 17. – *Goldberg* Maimonides. *Kritik d. jüd. Glaubenslehre*. Wien. Pts. 17. – *Maimonides* Guide perplexed. London. Pts. 18. – *Maimonides*. Perfection. London. Pts. 38. – *Maimonide*. Milothha-Higaion. *Terminologie logique*. (Manuel d'initiation à l'étude de la philosophie judéoarabe). Ed. critique du texte hébreu, etc., par M. Ventura. París. Pts. 17. – *Maimonide* *Traité des poisons*, etc., Trad. Dr. I. M. Rabbimowicz. París. Pts. 12. – *Markus*. *Maimonide*, sa vie, ses œuvres et sa

doctrine. Istanbul. Pts. 8. – *Maimonide*. Hilchoth Melachin. Les lois concernant les Rois et la Guerre, trad. Elie Lambert. París. Pts. 4. – *Maimonide*. Les huit chapitres ou Introduction à la Mischna d'Aboth. (Maximes des Pères de Synagogue, trad. Jules Wolff. París. Pts. 6'50. – *Maimonide*. Guide des égarés, trad. Salomon Munk. Pts. 9. – *Maimonides*. Guía de descarriados, Trad. José Suárez Lorenzo. 1.^a parte. Madrid. Pts. 10.

C. U. – *En el n.º 1 de PAPHYRUS m'aconsellaveu adquirís un tractat de biblioteràpia. ¿Voldrieu indicarme'n algún?*

– Els dos més moderns que coneixem son: «*Lonchamp – Therapeutica Graphica*, Pts. 16 i «*Lyndenbergh and Archer – The care and repair of books*», Pts. 17.

X. C. – *¿Quins són els llibres que s'han imprès mes vegades?*

– Hom diu que son la Bíblia, el Kempis i el Quijote.

E. G. – *¿Podrían informarme en que año se introdujo la imprenta en América?*

– El impreso más antiguo conocido de la América latina es una *Doctrina* estampada por Juan Cromberger en México el año 1539. De los EE. UU. fué Cambridge (Mass.), en 1639 la primera ciudad que tuvo imprenta y el primer impresor Stephen Daye.

HISTORIA DEL ARTE LABOR

Una legión de investigadores y artistas ha reunido sus esfuerzos para elevar este monumento bibliográfico. Sus dieciséis tomos, bellísimamente estampados, encuadrados con una grata y severa elegancia, superan por la abundancia de su material gráfico a todas las Historias del Arte conocidas. En este portentoso Museo, único en su clase, se encierran más de 9.000 obras de Arte de la Pintura, Escultura, Grabado, Arquitectura y Artes industriales, en cuya reproducción gráfica se han agotado las posibilidades técnicas de la fotografía y el grabado.

TÍTULOS DE LOS VOLUMENES QUE LA FORMAN:

- I. **Arte de los pueblos naturales y prehistóricos**, por el Doctor E. VON SYDOW.
- II. **Arte del Antiguo Oriente**, por los Profs. H. SCHÄFER y W. ANDRAE. 780 páginas con 910 ilustraciones, de ellas 32 láminas en huecograbado y 16 en color. (*Publicado*).
- II. **Arte clásico (Grecia y Roma)**, por el Prof. G. RODENWALDT. 800 páginas con 670 ilustraciones, de ellas 32 láminas en huecograbado y 19 en color. (*2.ª edición*).
- IV. **Arte de India, China y Japón**, por el Prof. D. FISCHER. 772 páginas con 693 ilustraciones, de ellas 32 láminas en huecograbado y 24 en color. (*Publicado*).
- V. **Arte del Islam**, por los Profs. H. GLÜCK y F. DIEZ. 780 páginas con 719 ilustraciones, de ellas 32 láminas en huecograbado y 24 en color. (*2.ª edición*).
- VI. **Arte de la Alta Edad Media**, por el Prof. M. HAUTMANN. 924 páginas con 780 ilustraciones, de ellas 32 láminas en huecograbado y 21 en color. (*Publicado*).
- VII. **Arte gótico**, por el Prof. H. KARLINGER. 840 páginas con 663 ilustraciones de ellas 40 láminas en huecograbado y 24 en color. (*Publicado*).
- VIII. **Arte del Protorenacimiento en Italia**, por W. VON BODE.
- IX. **Arte del Renacimiento de Italia**, por el Prof. P. SCHUBRING. 780 páginas con 620 ilustraciones, de ellas 33 láminas en huecograbado y 21 en color. (*Publicado*).
- X. **Arte del Renacimiento fuera de Italia**, por el Prof. G. GLÜCK. 840 páginas con 663 ilustraciones, de ellas 32 láminas de huecograbado y 27 en color. (*Publicado*).
- XI. **Arte barroco**, por el Prof. W. WEISBACH. 712 páginas con 584 ilustraciones, de ellas 24 láminas en huecograbado y 24 en color. (*Publicado*).
- XII. **El realismo en la pintura del siglo XVII**, por los Profs. M. FRIEDLÄNDER y E. LAPUENTE. 716 páginas con 577 ilustraciones, de ellas 45 láminas en huecograbado y 33 en color. (*Publicado*).
- XIII. **Arte rococó**, por el Prof. M. OSBORN.
- XIV. **El arte del clasicismo y del romanticismo**, por G. PAULI.
- XV. **El arte del realismo y del impresionismo en el siglo XIX**, por el Prof. E. WALDMANN. (*En prensa*).
- XVI. **Arte del siglo XX**, por el Dr. K. EINSTEIN.

Dieciséis tomos, tamaño 28 x 20 centímetros, ricamente encuadrados, cada uno de los cuales contiene unas 700 ilustraciones en negro y numerosas láminas en huecograbado y a todo color. Cada volumen ofrece una introducción escrita por un especialista en el ciclo artístico respectivo. Los estudios que hacen referencia al arte español son debidos a eminentes investigadores nacionales.

Precio de cada tomo suscribiéndose a la obra completa. Ptas. 75

Precio de cada tomo suelto » 80

Solicite folleto ilustrado y las condiciones de suscripción de esta obra, que enviamos gratis

De venta en todas las librerías y en: **EDITORIAL LABOR, S. A.**

BARCELONA: Provenza, 84 - 88

MADRID: Pl. Independencia, 4



Ediciones de LA COMETA

===== VOLUMENES PUBLICADOS: =====

GABRIEL MIRÓ: SEMANA SANTA. Con bojes en colores de J. G. DARAGNÉS. Edición de 100 ejemplares en papel de *Arches* con la filigrana de LA COMETA como sigue:

Núms. 1 a 5, Pts. 1.500 (agotados);

Núms. 6 a 15, con una serie completa de grabados, Pts. 1.000;

Núms. 16 a 100, Pts. 600.

CALDERÓN DE LA BARCA: EL ALCALDE DE ZALAMEA. Ilustrado con litografías de José TOGORES. Edición de 225 ejemplares como sigue:

Núms. 1 a 5, en papel *Japón nacarado*, Pts. 1.000 (agotados);

Núms. 7 a 12, en papel *Japón antiguo*, con dos series de las ilustraciones en colores, una en papel *Japón extradelgado* y la otra en papel *China*, Pts. 750 (sólo queda por vender un ejemplar);

Núms. 13 a 27, en papel *Japón imperial*, con una serie en negro de las ilustraciones en papel *China*, Pts. 550;

Núms. 28 a 225, en papel de *Arches*, con la filigrana de LA COMETA, Pts. 250.

CALDERÓN DE LA BARCA: LA VIDA ES SUEÑO. Con grabados en madera en colores de E. C. RICART. Edición de 225 ejemplares como sigue:

Núms. 1 a 5, en papel *Japón nacarado*, Pts. 1.000 (agotados);

Núms. 7 a 12, en papel *Japón antiguo*, con una serie en negro de los grabados en papel *China* y otra en colores en papel *Japón extradelgado*, Pts. 750 (sólo queda por vender un ejemplar);

Núms. 13 a 27, en papel *Japón imperial*, con una serie en negro en papel *China*, Pts. 550;

Núms. 28 a 200, en papel de *Arches*, con la filigrana de LA COMETA, Pts. 250.

PEDRO A. DE ALARCÓN: EL SOMBRERO DE TRES PICOS. Con ilustraciones al aguafuerte de XAVIER NOGUÉS. Edición de 250 ejemplares como sigue:

Núms. 1 a 5, en papel *Japón nacarado*, Pts. 1.000 (agotados);

Núms. 6 a 12, en papel *Japón antiguo*, con el cobre de una ilustración, una serie de grabados en papel *Japón nácar delgado* y otra en papel *China*, Pts. 750 (sólo queda por vender un ejemplar);

Núms. 13 a 27, en papel *Japón imperial* con una serie de grabados en papel *China*, Pts. 550;

Núms. 28 a 250, en papel de *Arches* con la filigrana de LA COMETA, Pts. 250.

EDUARDO MARQUINA: ELECÍAS. Con ilustraciones a la punta seca de LAURA ALBÉNIZ. Edición de 175 ejemplares como sigue:

Núms. 1 a 5, en papel *Japón nacarado*, Pts. 1.000 (agotados);

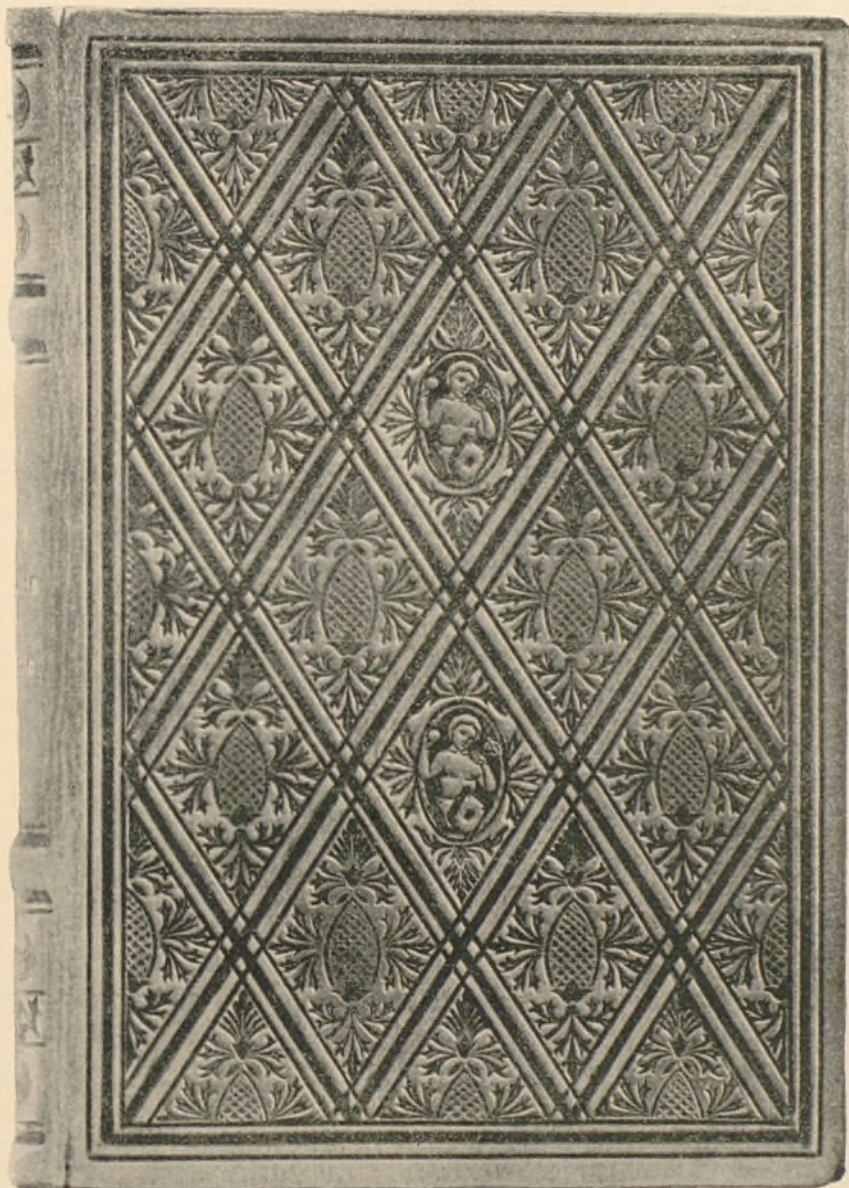
Núms. 8 a 12, en papel *Japón antiguo*, con el cobre de una ilustración y una serie de grabados impresa en papel *Japón extradelgado*, Pts. 750 (sólo queda por vender un ejemplar);

Núms. 13 a 27, en papel *Japón imperial*, con una serie de grabados, Pts. 550;

Núms. 28 a 175, en papel de *Arches*, con la filigrana de LA COMETA, Pts. 250.

Para facilitar la adquisición de estos libros se ha constituido la asociación de los Amigos de la Cometa limitada a 100 miembros. Solicite Vd. condiciones para la inscripción y el prospecto especial de estas obras en carta dirigida a

GUSTAVO GILI - Editor. Enrique Granados, 45 - BARCELONA



Encuadernación gótica ejecutada con
hierros a mano en los Talleres de la

CASA MIQUEL-RIUS

CALLE MALLORCA, 207-209 : BARCELONA

LLIBRERIA D'OCASIÓ

ARIBAU, 17 - TELÈFON 31659

DUBÀ

UNA DE LES CASES MES BEN ASSORTIDES DE BARCELONA

Oferta especial als lectors de
PAPYRUS:

Diego Velázquez. 50 planches d'après ses œuvres les plus célèbres. Introduction par Paul Lafond. Paris, Goupil et Cie., 1906. Gran in-fol. Amb nombroses il·lustracions. Edició de 500 exemplars numerats.

Luxosa relligadura en plena pell amb rica decoració en mosaic, rodes i petits ferros en fret i daurats. Pts. 1.300.

Goya y Lucientes. 50 planches d'après ses œuvres les plus célèbres. Introduction par Paul Lafond. Paris, Goupil et Cie., 1910. Gran in-fol. Profusament il·lustrat.

Edició de 500 exemplars numerats.

Bellíssima relligadura en pell plena ricament decorada amb mosaic i petits ferros daurats. Pts. 1.500.

Wilpert (Joseph). Die römischen Mosaiken und Malereien der kirchlichen Bauten vom IV-XIII Jahrhundert. Freiburg i Br., 1917. 4 vols. Gran in-fol. Amb moltes il·lustracions. Relligats. Pts. 3.000.

Biblia Sacra Vulgatæ iditionis Sixti V. Pont. Max. jussu recognita et Clementis VIII auctoritate edita. Ab artificibus hisce temporibus vigentibus ornata. Amstelodami, Typis S. A. quæ dicitur «Biblia Illustrata», s. a. (¿1901?). 3 volums gran, in-fol ricament il·lustrats i relligats. Pts. 1.500.

Biblia (Antiguo Testamento). Trad. del hebreo al castellano por Rabi Mose Arragel de Guadalfajara (1422-1433?) y publicada por el Duque de Berwick y de Alba. (Madrid?), Imprenta Artística, 1920-22. 2 vols. gran in-fol amb reproduccions de les miniatures del manuscrit original. Relligat. Pts. 750.

VIDRE

Resum de la història del vidre. Catàleg de la Col·lecció

ALFONS MACAYA

per J. Gudiol Ricart i P. M. de Artíñano. Barcelona, 1935

Importantíssima obra, lloada unànimement per la crítica.

Edició catalana de 250 exemplars en paper de fil numerats.

Un volum in-fol amb 270 pàgs. i 304 gravats dintre i fora del text, relligat en tela Pts. 100

Exemplars amb rica relligadura en pell plena decorada amb ferros daurats Pts. 200

===== De venda a les principals llibreries =====

VIDRIO

Resumen de la historia del vidrio. Catálogo de la Colección

ALFONSO MACAYA

por J. Gudiol Ricart y P. M. de Artíñano. Barcelona, 1935

Importantísima obra, alabada unánimemente por la crítica.

Edición castellana de 250 ejemplares en papel de hilo, numerados.

Un volumen in-folio con 270 páginas y 304 grabados dentro y fuera del texto, encuadernado en tela Pts. 100

Ejemplares con rica encuadernación en piel plena, decorada con hierros dorados Pts. 200

===== En venta en las principales librerías =====

GLASS

Compendium of the History of Glass. Catalogue of the Collec-

tion ALFONS MACAYA

by J. Gudiol Ricart & P. M. de Artíñano. Barcelona, 1935

Very important work, unanimously praised by the critique.

Edition in Catalan language of 250 copies on hand made paper, numbered.

Edition in Spanish language of 250 copies on hand made paper, numbered.

One copy in-fol of 270 pages and 304 illustrations, plates and figures in text, bound in cloth Pts. 100

Copies with rich leather binding gilt Pts. 200

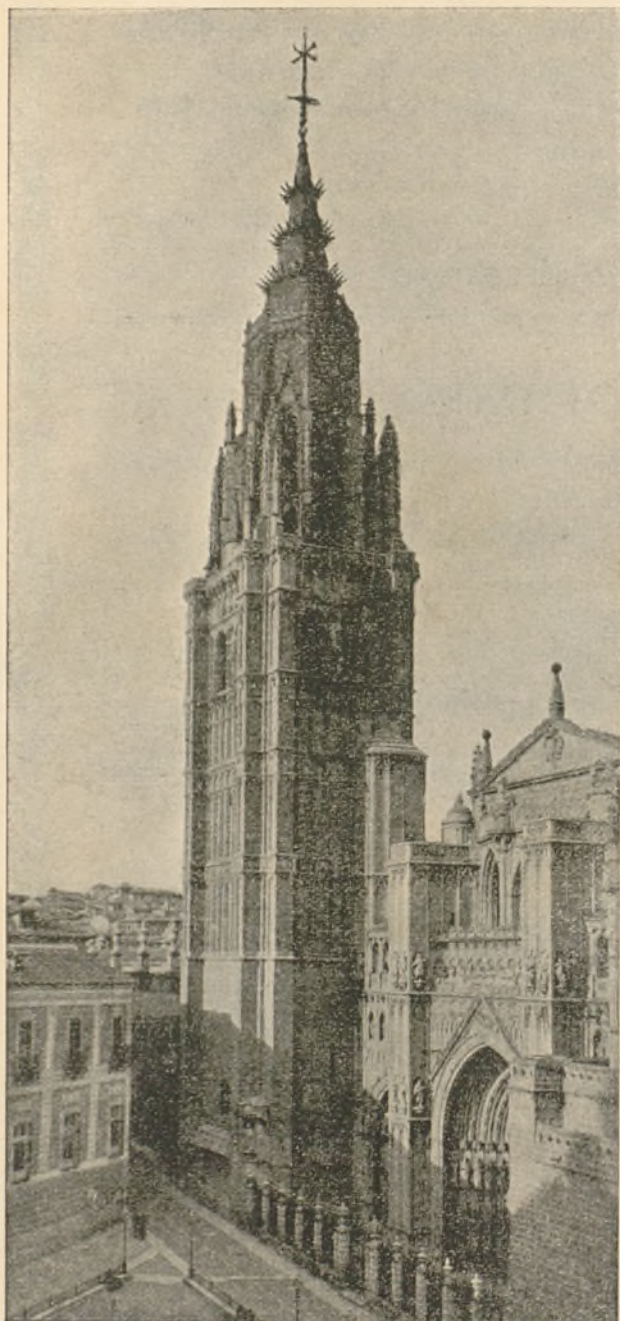
On sale: Important booksellers.

HISTORIA DEL ARTE HISPÁNICO

POR EL

Marqués de Lozoya

Catedrático de Historia de España
y de Historia del Arte en la
Universidad de Valencia



Animados por el éxito alcanzado por nuestra "Historia del Arte" de Pijoan, y teniendo en cuenta que en aquel vastísimo trabajo a través de todas las épocas y pueblos no pudo darse la debida extensión al estudio de las artes en la Península Ibérica, hemos decidido la publicación de una nueva obra que, consagrada exclusivamente a historiar la vida del arte hispánico, venga a ser, bajo este aspecto, como un complemento el más adecuado de la monumental obra de Pijoan. Para llevar a cabo esta labor, nadie nos ha parecido más indicado que el señor Marqués de Lozoya, catedrático de Historia de España y de Historia del Arte en la Universidad de Valencia.

Constará de cuatro tomos en cuarto mayor. Publicados el primero y segundo, con un total de 1.192 páginas, ilustrados con 1.226 grabados y 93 láminas a varias tintas. Precio de cada tomo encuadernado en tela, 66 pesetas.

Publicada por
SALVAT EDITORES S. A.
Mallorca, 41 - 49 : Barcelona

Torre de la catedral de Toledo.

Muestra de los grabados que ilustran la obra.

La perfecta combinación de biógrafo y biografado



STEFAN ZWEIG

*El biógrafo contemporáneo más famoso,
el autor de María Antonieta y*



MARÍA ESTUARDO

La reina que por amor despreció un reino

Reina de Escocia por derecho divino, reina de Francia por matrimonio, esta hermosa y romántica mujer hubiera podido apoderarse del trono de Inglaterra y crear un nuevo Imperio. Pero amaba a Bothwell, el siniestro conde escocés, y se lo jugó todo por su pasión arrolladora. Lo que significa este amor para María Estuardo, para la rígida reina Isabel, para la Historia del mundo, lo revela claramente Stefan Zweig en «la obra más dramática y más intensa de la época». Con la misma claridad y el mismo juicio certero que caracteriza su inolvidable «María Antonieta», ha re-creado ahora un país, una época, una mujer. «La más bella y verídica de todas las biografías de la reina de Escocia».

Un grueso volumen, ilustrado, en rústica, 15 ptas.; en tela, 20 ptas.

El acontecimiento literario del 1936



MARÍA ESTUARDO

EDITORIAL JUVENTUD S.A. — BARCELONA

Bibliófilos! Bibliotecarios! *Profesores! Estudiantes!*

Si buscáis algún libro raro o agotado...

Si queréis estar al corriente de las últimas novedades editoriales españolas y extranjeras...

Si buscáis números agotados o atrasados de revistas y periódicos nacionales y extranjeros, así como si queréis suscribiros a los mismos y recibirlos regularmente...

Si queréis aumentar vuestras colecciones de libros, grabados, autógrafos y dibujos...

Si queréis hacer un regalo de calidad...

Enviad vuestros pedidos y Desiderata, que serán ejecutados rápidamente y en condiciones de precio inmejorables, a:

JOSÉ PORTER

LIBRERO

Montesión, 3 bis, pral. Teléfono 16792

BARCELONA

Apartado de Correos 574. Dirección Telegráfica y Cablegráfica «Porteliber»

Poseemos uno de los más importantes stocks de España en obras antiguas y modernas de todos los ramos del saber que aumentamos y renovamos cada día con la adquisición de colecciones y bibliotecas.

Catálogos gratis a quien los pida.

Compramos y pagamos a precios sin competencia, bibliotecas y libros de todas clases, grabados autógrafos, dibujos y papeles viejos que tengan algún interés histórico, literario, artístico o curioso.

«El Coleccionista»

LIBROS Y GRABADOS DE OCASIÓN

Ares, 3 - Tel. 24960

La casa que vende más
barato de Barcelona